



"AL BAÖL DAL GARIBAL- DIN"

TRE ATTI IN MANTOVANO

DI

ENRICO SCARAVELLI

Personaggi:

<i>Bartolomeo Belladonna</i>	<i>pescadòr</i>
<i>Clotilde</i>	<i>la moier</i>
<i>Gloria</i>	<i>la fiöla</i>
<i>Marco</i>	<i>al fiöl</i>
<i>Vittoria</i>	<i>la nöra</i>
<i>Regina</i>	<i>amiga dla Clotilde</i>
<i>Rusina</i>	<i>amiga dla Clotilde</i>
<i>Alfio</i>	<i>socio ad Bartolomeo</i>
<i>Romanore</i>	<i>dotor</i>
<i>Angiulina</i>	<i>madar dla Clotilde</i>

Anni settanta - A Porto Garibaldi in provincia di Ferrara

- Clotilde :- “I würstelle”
- Angiulina :- “Ècu, chi bagai lé e igh cola adré dla roba giasàda ch’la psiga anca al nas” (*suonano alla porta*)
- Clotilde :- “Vöt vedar ch’i vé a daram una man?” (*apre ed entra Rusina*)
- Rusina :- (*di poco più giovane di Clotilde. Entra un cavagnotto coperto da una tela. Sull’ingresso*) “Ciao Clotilde... Distürbia?”
- Clotilde :- (*ironica*) “Ma figürat... an saveva come pasar al temp e am sun mésa a spasà par tèra... Ve dentar” (*richiude l’uscio*)
- Rusina :- (*alzando il telo mostra a Clotilde*) “A t’ho porta di öv fresch apena alvadi dal cül a dli me galini. An vöt?... Solit prèsi”
- Clotilde :- “An so gnanca mé... A pansava ad preparà do inguéli al me òm”
- Rusina :- (*delusa*) “Inguéli... freschi?”
- Angiulina :- “E agh mancares anca che in casa d’un pescadur as magnes dal pés congelà”
- Rusina :- (*posa il cesto sul tavolo poi, tutte giuliva, con fare misterioso chiama accanto Clotilde*) “A sèt la novita?”
- Clotilde :- “Chi è mort?”
- Rusina :- (*chiede a sua volta*) “Chi è mort?”
- Clotilde :- “Al dit a mé? Dimal tè”
- Rusina :- “Oh, Signur... pensat che Giüspin al sia...”
- Angiulin :- “Giüspin? Ma quel par far dispet a sö moier l’è bun ad töt”
- Rusina :- “Me an credi mia... quel al par sempar lè a tirar al gambin e po’ al salta come un grél”
- Clotilde :- “Dit?... Ma allora?”
- Rusina :- “Insòma... a s’era adré a admandarat s’at sé la novità!”
- Clotilde :- “Rusina.. tachemia incora...? No, an so gnint e parla senza tanti voltavia ch’a gh’ò da far”
- Rusina :- (*mette una mano sulla spalla di Clotilde spingendola comicamente a sedere accanto a lei*)
- Clotilde :- “Ma fa pian...cus’èt magna inchö, vitamini?”
- Rusin :- (*che non sta più nella pelle*) “Alfio...”
- Angiulina :- (*come si destasse dal torpore*) “Alfio? E’ mort Alfio?... Ma a n’è mia pusebul...”
- Rusin :- (*scocciaata dall’interruzione*) “Alfio, a dseva... al völ sposaras!”
- Clotilde :- “Töt ché?” (*fa per alzarsi ma viene tirata giù da Rusin*)
- Rusin :- (*come fosse un segreto*) “Al sta adré a ‘na dònà”
- Clotilde :- (*ironica*) “Ma no!.. Gnanca mal... Al dé d’inchö con i temp ch’a còr... l’è za quel... E in du’èla la novità”
- Rusin :- “... che te a t’an s’è mia chi l’è ch’la dònà”
- Clotilde :- (*spazientendosi*) “Rusin... vé al sòlid...”
- Rusin :- “An vrés mia ch’at pansesi che a mé am pias andar in gir a far dli babli, ma s’at degghi chi l’è sèt mantegnar al segretu?”
- Clotilde :- “Rusin, s’at vö parlar parla e se t’an vö mia, tàs, ma serca ad misiarat parché a gh’ò prèsia”

- Rusin :- (*si alza in piedi, civettuola, come a declamare*) “E ben... ch’la dòna... A SUN ME’!”
- Clotilde :- (*si alza anch’essa e si sposta al centro con Rusin*) “Ah! E a s’èl pronucià?”
- Rusin :- “Beh... propria diretament no... al m’ha vardà in di òc e al m’ha dét: Rusina, am vòì sposà!”
- Clotilde :- (*incredula e indifferente*) “... al t’ha vardà in di òc...”
- Rusin :- “Propria acsé... Al n’è pö tant zuan ma l’è un btav’òm... e po’ a t’al cnòsi ben... l’è sociu con tö marè”
- Clotilde :- “Propria ben an so mia... anca a mé quand l’am parla l’am varda in di òc... E brava Rusin... adés scüsa ...an vòì mia pararat via ma a cünar al pütin a m’è armas i master indré”
- Rusin :- “A vaghi via söbit ma... a m’arcmandi... al saiém sul in tri...” (*segna loro tre*)
- Angiulina :- (*comica, contando sino a tre*) “Sul in trì... dòni, òm e pütlet!”
- Rusin :- “Ma no, intandeva mé, la Clotilde e lé Angiulina” (*si avvia all’uscita*) “A s’avdema... Ciao..” (*esce*)
- Clotilde :- “Ciao” (*richiude la porta*) “Ogni tant la dis ch’igh fa la röda come i pit e po’... l’è sempar pöta” (*si fa su le maniche*) “Curàgio... tachéma l’urari in ufési... par al straordinari a gh’è temp stasira” (*pensando*) “Al pütin... dé-magh n’uciàda... an vrés che mé nöra l’am licenciés..” (*si avvia a destra*)
- Angiulina :- (*si alza, prende il bastone e con fatica segue la figlia*) “Spéta ch’a vegni anca mé... am colghi un po’ parché am senti töta darnada”
- Clotilde :- (*salace*) “A sarò parché a t’am vedi sempar a master!” (*escono*)

SCENA II

(*Bartolomeo – Clotilde*)

- Bartolomeo :- (*di mezza età, entra con un giubbotto, pantaloni alla pescatora un secchio che va a posare in cucina mentre chiama la moglie e ritorna in scena*) “Clotilde!”
- Clotilde :- (*fuori scena*) “Sét tè Bartolomeo?”
- Bartolomeo :- (*ironico*) “No... a sun ch’l’atar...” (*tra sé*) “Come sl’an conoses mia la mé vòs dopo trent’an... Mah, preparemas par andar in mar stanòt... Ah, la lampara... an gh’è pö acetilene...” (*chiama la moglie a voce alta*) “O Clotilde!... In doa t’at sé logada?” (*toglie dal taschino la pipa che posa sul tavolo e si toglie il giubbotto*)
- Clotilde :- (*da fuori*) “E a vegni... n’assident...” (*entra indaffarata*) “.. s’èt nà al pröm dudur?”
- Bartolomeo :- (*fingendo di pensare, con comicità*) “Ma sèt ch’a n’al so mia? E pör, quand a sun nà, agh s’era anca mè”
- Clotilde :- “Spiritus... Cusa vöt?... S’an son mia gnüda söbit l’è parché a gh’èa da far!”
- Bartolomeo :- “La Gloria?”
- Clotilde :- “La sarò incora a schöla...parché?”
- Bartolomeo :- (*serio, mentre riprende la pipa*) “Parché... a gh’ò da parlaragh”
- Clotilde :- (*sospettosa*) “E cusa gh’èt da diragh a me fiöla che me an pòsa mia saver?... Vè, lasla sta parché l’è una brava fiöla... la stüdia, l’han gh’à mia

fantasii par la testa e l'an vò mai föra la sira... L'a n'è mia una perdinòt come sö padar!"

Bartolomeo :- "A me pedinòt? Varda moier che perdinot a sarà tö madar ch'l'as cüna sempar in ch'la scragna..." (*dondola comicamente come fosse sulla sedia a dondolo*) "Non le viene mai il mal di mare a cunarsi?"

Clotilde :- (*odora, si avvicina al marito e l'annusa*) "Ma cambiat quand at 'rivi ch'a ta spösi ad pès"

Bartolomeo :- (*imperialito*) "Ma vacca pita, a sun apena gnü dentar, dam al temp... E po', cara la mia signora... mé, a perdi li not in mar par mantegnar la fameia!" (*cerca inutilmente di accendere la pipa*)

Clotilde :- "E 'lura?"

Bartolomeo :- "Eh... alura, alura... al tabac al n'a s'impesa mia... Colpa ad l'ümidità in mar... in dua a vaghi a perdar li nòt!"

Clotilde :- "Ma anca sl'an s'impésa mia, mèi... at vansi da fàr a dl'atra spösa"

Bartolomeo :- "Tè at senti odor dapartöt... Apena a rivi in casa: <cambiat ch'a ta spösi ad pès>... sa daghi una pipada: <at m'impinési la casa ad fòm>. (*scherzando si avvicina alla moglie, che si era girata di spalle e con voce amabile, le cinge di colpo i fianchi*) "Preferisci che puzzi di profumo violento?"

Clotilde :- (*presa di sorpresa, scatta in avanti*) "E te zo li man... profumo violento... In dua et imparà ch'li paroli lè, da li sireni in mar?"

Bartolomeo :- "No... dai discors a dli tö amighi... L'atar dè la Rusina la spösava acsé fort ad profòm che sl'a's pardeva in un bosch i la catava söbit..." (*mimando comicamente*) "...a bastava andar adré a la scia"

Clotilde :- "Sta mia cambià discors. An't'mè incor det cusa vöt da la Gloria"

Bartolomeo :- "Ma no... l'è parché ho savü che l'atra matina, invece d'andar a schöla i l'a vesta a Frara"

Clotilde :- "Ma figürat. E cusa saresla andà a fa a Frara da Porto Garibaldi..."

Bartolomeo :- "Ad sicür par n'andar mia a schöla, quèla l'è ché a Porto Garibaldi"

Clotilde :- (*dubbiosa*) "E a te chi tl'a det?"

Bartolomeo :- (*che non vuole sbilanciarsi*) "I m'l'à det e basta"

Clotilde :- "E me a n'agh credi mia"

Bartolomeo :- "A m'lha det... la Rusina"

Clotilde :- "Ah, ah, ah... ch'la stösa querc... A sn'acorsarem dal rostìr si sarà pès o inguéli... ah, ah, ah..." (*esce di scena andando in cucina ridacchiando*) "... la Rusina..."

Bartolomeo :- (*spiazzato*) "Vali a capì li dònì... D'un fat da gnint i fò sö un rumans e d'na cosa seria i la volta in un fat da gnint... Mah"

SCENA III

(*Bartolomeo, Marco*)

Marco :- (*sui venticinque anni, entra dall'esterno, posa il giornale sul tavolo*) "Ciao papà... cum'a vala?"

Bartolomeo :- (*accennando col capo verso la cucina*) "Come al solit... Solita müsica"

- Marco :- *(prende dalla credenza, o dal frigo se c'è, una brocca e versa un po' di latte in una tazza)* “E quelle tue strane visioni ti sono più venute?”
- Bartolomeo :- *(che desidererebbe evitare l'argomento)* “Ehm... no... Dop ch'ò vest in sla porta al mé trisavol garibaldin...”
- Marco :- *(che nel frattempo aveva bevuto il latte, puntualizzando)* “Che ti sembra di aver visto?”
- Bartolomeo :- “E va ben... che mi sembra di aver visto. Però l'era propria lè ch'l'am parlava, come me e te adès...”
- Marco :- *(siede, prende il giornale)* “Ma sì.. a t'lè za cuntà... Ma anca al dotor Romanore al t'ha dét d'an pansaragh mia a sura parché, a forse ad pansaragh a par che i fat i's materialisa dabun e che invéci ... i-è sul fantasii”
- Bartolomeo :- “A sarà... ma a n'agh'n'ho mia voia ad parlaran”
- Marco :- “Set po' andà a far l'elettroencefalogramma in doa al dotor al t'ha fat la richiesta?”
- Bartolomeo :- *(in imbarazzo)* “A far l'elettro... Beh... a dir la vrità agh sunt'andà... ma quand ho vest ca gh'era sòta v'una...” *(con voce che sembra raccontare un film dell'orrore)* “.. cun töti i fil incolà in testa, am sun dèt: <Bartolomeoooo... 'sti ché it fò l'elettroshok e t'adventi pö sé stüpid che pröma>. E li gambi l'im se voltadi vers la porta e me... agh sunt'andà adré”
- Marco :- “A t'a t'alvavi da la testa li visiòn dal garibaldin”
- Bartolomeo :- “Me nònu l'am cuntava che sö padar Nadalin l'èa viasà in Sudamerica con Garibaldi e al dseva ch'al gh'èa un baöl picolin con 'na mücia ad marenghi d'òr... Però an s'è mai savù in dua l'era logà sto baöl”
- Marco :- *(ripiega il giornale)* “As pöl dar ch'al fes un po' svampì...” *(sornione)* “..malatia ad famèia...”
- Bartolomeo :- “Vè, boiscaut... at mòli un maröch ch'at faghi advantar fürob”
- Marco :- *(uscendo verso le camere)* “Ma a schersi... s'a fés acsé, anca mé a sarés un... discendente...” *(accelera il passo vedendo il padre che fa l'atto di raggiungerlo)*
- Bartolomeo :- “I fiöi... in gh'à pö rispet vers i genitur...” *(va in cucina)*

SCENA IV

(Vittoria, Marco)

- Vittoria :- *(giovane moglie di Marco, entra dall'esterno e chiama)* “Marco?”
- Marco :- *(rientra in scena)* “Ciao Vittoria”
- Vittoria :- *(si toglie, se del caso, il soprabito)* “E Federico?”
- Marco :- “Al pütin al sbavasa e al pigòsa. Et fnì in negòsi?”
- Vittoria :- “Sì... mèza giornada la pasa a la svelta..” *(agitata)* “... e anca méza paga l'an basta mia pr'andar via da'd chè”
- Marco :- “Ma fin ch'a stèma ché dai me... an paghéma gnint ad pigiun e is te, senza spendar un fènich, al nostar pütin, Federico... a dovema esar cuntent... Cum'a faresum a pagar l'afét, a tegnar v'üna ch'la staga adré a nostar fiöl e a pagar anca lé... Cun li tö idèi po'...”
- Vittoria :- “A gh'è l'asilo nido... I m'ha ofert un lavor par töt al dè”

- Marco :- “E alvar sö Federico la matina bunura par portaral a l’asilo anca quand a piöv o fioca e fa fred? No, no Vittoria, finché me madar la s’al tè...”
(*calcando*) “...par gnint...”
- Vittoria :- (*nervosa*) “I m’ha ufert un lavur in una boutique...”
- Marco :- “Am’n’incàli mia a-admandaragh a me madar di pö ad quel ch’la fò... La gh’è la casa da staragh adré, me sorèla, la nona, me padar... an pos mia diragh ch’la tegna al pütin par töta la giornada... As podrés però diral a tö madar” (*sornione*) “Lè l’han gh’è mia ‘sti stròlich”
- Vittoria :- “Lasa star me madar!”
- Marco :- “Ma l’è anca sö neù”
- Vittoria :- (*che cerca una scusa*) “L’an pöl mia... E po’ al n’è mia sö fiöl”
- Marco :- “Inveci l’è fiöl ad me madar”
- Vittoria :- (*in imbarazzo*) “... Cambiéma discurs...”
- Marco :- “Ma as capés... La suocera non può... ha troppo impegni... la dev far compagnia a dli vèci taramplani zügand a ramìn, a canasta... a ciapaquindas...”
- Vittoria :- (*seccata*) “Intant tö padar al podrés catà ch’al baöl e daras un qual milioncin... Dopu... con al sö temp a ghi-a darém indrè...”
- Marco :- “Un qual milioncin?... Ma i n’è mia fasöi e po’... al baöl a pensi ch’al gh’l’abia sul in dla sö testa... una fisasiun...”
- Vittoria :- “Al l’arò lugà in un qual cantun”
- Marco :- “Ma at par che, sa fes vera, al’s pasares li not in mar a pascar? S’al l’es catà a n’agh gnirès mia ch’gl’incubi ch’il fa andar fòra ad testa. In di ultim temp po’ l’è pegiorà e agh par ad vedar al sö antenà garibaldin...”
- Vittoria :- “E alora parché al tegn al col sempar ch’la vècia ciáf come sl’a fes una reliquia?”
- Marco :- “Cus’a vöt ch’an sàpia mé?... Al sarò... un portafortuna...”
- Vittoria :- “...un porta-fortuna parché l’è la ciáf ch’la vers al baül con i marenghi d’or”
- Marco :- “E te com’a fet a saveral?”
- Vittoria :- “An còli mia töt quel ch’in cunta” (*passeggia nervosa*) “A n’an pös pö da star in questa casa... in mèa a questa spösa ad pès... Cum’a faghia a-andar in una boutique con st’udur adòs...”

SCENA V

(*Vitoria, Marco, Bartolomeo*)

- Bartolomeo :- (*entra all’ultima battuta, serio*) “Questa ... spösa ad pès agh l’ha ch’in gh’è mia al pès fresch e po’... fiöla cara, questa <spösa> com’at tl’a ciami, l’è quèla ch’at parmèt da star chè a gratis”
- Marco :- (*cercando di metterci una pezza*) “Ma... l’an vrèa mia dir questo...”
- Bartolomeo :- (*avvilto*) “L’è ‘bastansa granda par saver quel ch’la dis”
- Vittoria :- (*scusandosi per forza, con una punta di polemica*) “A gh’admandi scüsa... ma s’a’s des una man a podrésum sircà una casa...”

- Bartolomeo :- (*ironico e dispiaciuto*) “Cambiar ad spösa?.. Am piasares anca mé andar via in una bèla casa, con al giardin darent al mar e vardar ch’i atar chi va a laurar... alvaram d’indòs...” (*con acredine*) “...questa spösa ch’l’av do tant fastidi... anca sl’a sa ad süpa... Vrif una man?” (*mostra le mani aperte*) “A v’an daghi dò pini ad càì a forza da stricar i rèmm parché an gh’ò mia ‘bastansa bési da far giüstar al mutur... A dovrés tirà sö le rédi pini ad bési invece che sardini...”
- Vittoria :- “E ch’al baöl... quand’è ch’al varsì?”
- Marco :- “Ma Vittoria!”
- Vittoria :- “Tè tàsi!”
- Bartolomeo :- (*flemmatico*) “Lasa far... L’ha imparà da tö madar... agh sunt vià” (*serio, deciso, alla nuora*) “Föra al rosp!”
- Vittoria :- “Ch’al ma scüsa Bartolomeo, an voi mia mancaragh ad rispet ma... ch’la ciáf ch’a tgnì sempar al col e che, a quand ì sempar det, l’ares portà abondansa in questa casa... parché an l’a droè par verzar al baöl dal vostar antenà garibaldin?”
- Bartolomeo :- “Ah... l’è questa ciáf ch’at dà da pansar” (*la mostra*) “Questa am l’ha data me nonu ch’al l’ha avüda da sö padar e via andare... L’è come una reliquia... ün portaf-fortüna”
- Marco :- “Un amuleto”
- Bartolomeo :- “Bravo!” (*ripone la chiave sotto la maglia o camicia*) “Al mé amich Fiapola al porta un cornét ad curàlo e mi... a porti ’sta ciáf” (*con aria da prendingiro*) “Cuntenta siura?”
- Vittoria :- (*andando verso le camere*) “Propria par gnint” (*esce*)
- Bartolomeo :- (*mentre Vittoria sta uscendo di scena*) “Pensla cum’at par... E s’a t’al vö saver, me nonu al m’ha det che la ciáf la portarò <aria nuova>, aria ad Paradis!”
- Marco :- “Papà... làsa andar... Me a gh’ò d’andar a far una comision par la mama...” (*esce all’esterno*)

SCENA VI

(*Bartolomeo, Clotilde, Gloria, Regina, Angiulina*)

- Clotilde :- (*rientra dalla camera*) “Ho vèst la Vitoria tötta narvosa, incagnida... If quistionà?”
- Bartolomeo :- “As parlava... ad la spösa... Senta quèl te?”
- Clotilde :- (*annusa*) “Che udur a dovrés santir?”
- Angiulina :- (*entra dalle camere, col suo bastone*) “Am pareva ad sentar quistionà... Cus’è sücès?”
- Bartolomeo :- “A s’è ròta la càna dal cès”
- Clotilde :- “Bartolomeo!”
- Bartolomeo :- “A parlaum... d’aria növa... dal paradis”
- Angiulina :- “Te in paradis a t’a ‘n’agh vé mia ad sicür... cun ch’al caratar ch’at gh’è”
- Bartolomeo :- “A speri d’andaragh al pö sé tardi posebul, ma vuatar dò stem mia vegnar adré sionò al n’è pö un paradis” (*esce all’esterno*)

- Angiulina :- (*ritorna alle camere dicendo*) “In paradis.. propria lilö; figüremas”
- Gloria :- (*giovane studentessa delle superiori. Entra dall'esterno con uno zainetto*) “Ciao mama”
- Clotilde :- “At gh'è brigà pö dal soliti inchö”
- Gloria :- (*cerca una scusa*) “Ema fat... emma fat un'ura ad ginastica di pö”
- Clotilde :- “S'at gnevi pröma agh n'era ché dla ginastica da far” (*va in cucina*)
- Gloria :- (*si accerta di essere sola, prende il telefono e compone un numero*) “Ciao, tutto bene?” (*pausa*) “Anche qui.... Domani?... Sarà meglio andare a scuola... c'è l'esercizio sui logaritmi” (*pausa*) “Stupidotto... anch'io te ne voglio” (*rumori dalla cucina*) “Ciao,ciao... a domani” (*chiude*)
- Clotilde :- (*da fuori scena*) “Gloria, va in giardin e cata sö i pagn dastes che dopu a stiri”
- Gloria :- “Uffa... sono appena arrivata...” (*esce all'esterno. Poco dopo suonano alla porta*)

SCENA VII

(*Clotilde, Regina*)

- Clotilde :- (*entra in scena dalla cucina asciugandosi le mani nel grembiolino e va ad aprire. Entra Regina*) “Ciao... come mai a 'st'ura?”
- Regina :- (*sulla trentina, vestita semplice. Occhiali da vista con lenti spesse, capelli a crocchia sulla nuca. Sul petto un punta spilli ed il metro da sarta al collo*) “Scüsa s'at distürbi, ma a son gnüda pra'l vasti ad tö nöra... sicome a sö che a s'tura lè a casa...”
- Clotilde :- (*sorpresa*) “Ah, as fala un vasti nöf?”
- Regina :- “A n'al savevat mia?”
- Clotilde :- “No, ma comunque i fat sui”
- Regina :- “A gh'ò da töragh l'ultima misüra pröma ad dasbastiral... al'gh dev cascar a pnèl... l'è un vasti da sira...”
- Clotilde :- “E dopu l'as lamenta ch'lè in buléta... L'era ché da 'sti poch, as pöl dar ch'la sia adré dar al ciüciot a sö fiöl”
- Regina :- (*si guarda attorno come accertarsi di essere sole*) “Clotilde, set mantegnar un segrèto... segretisim?”
- Clotilde :- (*disinteressata*) “Anca te?”
- Regina :- “Parché... agh n'è di atar?...”
- Clotilde :- “No, no, ma fa prest parché a gh'ò la padela in s'al föch”
- Regina :- “Ma... a m'arcmandi... aqua in bòca”
- Clotilde :- “Come 'na sardèla”
- Regina :- (*che non sta più nella pelle*) “Am sa tant che... a gh'arò da preparar un vasti da spusa...”
- Clotilde :- “Bene... s'a riva dal laur a 'riva anca di bèsi... Bun par te... Che invenci a 'riva sul dal laur”
- Regina :- (*un po' contrariata perché Clotilde non ha afferrato...*) “Veramenti an gh'intra mia i bèsi parché ch'al vasti...”
- Clotilde :- (*interrompendo*) “Ma a piöf matrimoni come la gragnöla”

- Regina :- (*incuriosita*) “Parché... a gh’è un matromoni in vèsta?”
- Clotilde :- (*dopo la gaffe cerca di rimediare*) “Ma... tacà a la porta dla Cesa a gh’è un qual boletin ad matrimoni...”
- Regina :- (*con voce come fosse una bambina, dondolandosi*) “A vöt saver chi l’è la sposa?”
- Clotilde :- (*con menefreghismo*) “An vedi l’ura”
- Regina :- (*facendola cadere dall’alto*) “E ben... la spusa l’è...”
- Clotilde :- (*interrompe battendosi la fronte con la mano e correndo verso la cucina*) “La padèla in sal föch!”
- Regina :- (*disarmata... quasi col magone*) “Ma cus’a gh’intra la padèla...”
- Clotilde :- (*fuori scena*) “...a sta a ciacolar a momenti as taca töt... A s’è més brüsa la fartada”

SCENA VIII

(*Regina, Gloria, Vittoria*)

- Vittoria :- (*entra dalla camere*) “Ho santü ch’la gh’era ma a s’era adré dar al biberon a Federico”
- Regina :- (*tra lo scocciaata e agitata*) “A pensi che s’andema da dla da me e séma pö sé tranquili... a tolém li ültimi misüri... a vöi ch’al casca ben”
- Vittoria :- “Che faccia un bell’aplomb”
- Regina :- (*che non sa che cosa sia, scatta di voce con un secco*) “Eh?!”
- Vittoria :- “Ch’al faga un bel <aplomb>” (*mima l’abito indossato bene*)
- Regina :- (*con l’espressione di chi non ha capito*) “Ah... va ben... ch’la roba lé” (*si avvia all’uscita*) “A l’aspèti da mè” (*esce*)
- Gloria :- (*rientra in scena, prende un libro e va a sedersi*) “Fet un vasti nöf?”
- Vittoria :- “Sì, un vasti lung... a gh’ò da presentaram a una boutique e, s’im tös, a podrò far ‘na qual sfilada ad moda”
- Gloria :- (*interessata richiude il libro*) “Dabun? E in dua?...”
- Vittoria :- “In cità... i l’ha ‘verta ch’l’è pòch... andrés in pröva... Eh, però... a gh’è un intòp... a dovrés laurar töt al dé e a gh’è la quistion dal pütin... Tö madar la s’al tè mèsa giornada ma... s’agh déghi ch’a sunt impgnada töt al dè...”
- Gloria :- “Éla al curent?”
- Vittoria :- “No, però la n’agh va mia lé a la boutique... agh vaghi mè”
- Gloria :- (*riapre il libro, e con aria da meninpippo*) “At portarè anche Federico adré”
- Vittoria :- (*lusingandola*) “Agh vres na bagaiòta brava... ad fidücia... ch’al m’al tgnés par ch’l’atra mèsa giornada...”
- Gloria :- (*scaltra*) “S’at tla paghi as pöl dar ch’at la cati... L’èt za sircada?”
- Vittoria :- “Verament incora no... A n’è mia che te, par casu...”
- Gloria :- “A dipend”
- Vittoria :- “Da cosa?”
- Gloria :- (*mima i quattrini*) “Dai conquibus”
- Vittoria :- “An so gnanca s’im tös... A vurà dir ch’as mitéma d’acordi... Ma s’a va töt ben at sarè cuntenta... Però a tö madar t’agh parli te e t’agh dì ca t’at sé uferta te par... par guadagnar quel...”

- Gloria :-“Quèl l’è un po’ poch” (*si alza e fa un piccolo ricatto*) “A gh’al dsirò, però...” (*sorniona*) “... na qual volta a t’agh dsirè ch’a vegni con te... anca s’a n’è mia vera...”
- Vittoria :- “Com’a sarés?... E al pütin ch’il tè?... Vè... sta mia cumbinar di paciügh ch’an vòl mia esar mésa in mè...”
- Gloria :- “Ma Vitoria... acsé a pos vedam, ‘na qual volta, cun un me cumpagn da schöla... as volema ben e...”
- Vittoria :- (*preoccupata*) “Am l’imaginava”
- Gloria :- “Ma an féma gnint ad mal”
- Vittoria :- “An pòs mia... l’è periculus... Se tö madar l’alvé a saver ch’at tegni bòta...”
- Gloria :- (*sottile*) “Pasiensa... am cardeva che andar in una boutique a t’interesses”
- Vittoria :- “E va ben... Ma sul ‘na qual volta, intes?”
- Gloria :- (*battendo il palmo della mano su quella di Vittoria*) “Okej. Affare fatto!”

SCENA IX

(*Gloria, Vittoria, Clotilde, Bartolomeo, Marco, Angiulina*)

- Clotilde :- (*rientra dalla cucina e a Vittoria*) “Ah, set ché? A tl’a det Regina pr’al vasti?”
- Vittoria :- “Sì... dopu agh vaghi”
- Clotilde :- “Gloria, va in cantina a ciamar tö padar” (*alla nuora*) “E te ciama Marco ch’l’è pront” (*Gloria e Vittoria eseguono*) “Meno male ca sun riusida a rimediari in cusina... Con quela tacaboton dla Regina a gh’è mancà poch ch’as brüses töt. A ciàmi me madar ch’la vegna a taola... Mamaaa...” (*tra sé*) “La gh’arò paüra ca gh’abia ad bisogn, ma s’agh degghi ch’lè pront” ...” (*chiama*) “Mama. L’è pront in taola”
- Angiulina :- “A vegni söbit!”
- Clotilde :- “Al saveva mè...” (*va in cucina*)
- Bartolomeo :- (*entra dall’esterno, si toglie il blusone, si fa su le maniche e si avvia in bagno per sciacquarsi*) “Ciao...” (*odora*) “Che spösa ad brüsà... Cus’as magna inchö... caribunèla?” (*va al bagno*)
- Clotilde :- “Mesiat sionò am toca riscaldar töt”
- Bartolomeo :- (*dal bagno*) “Come sla fes una novità” (*esce e va in cucina*)
- Marco :- (*entra da fuori e chiama Clotilde*) “Mama...”
- Clotilde :- (*entra in scena e fa cenno di parlare sottovoce indicando la cucina*) “E ‘lura?”
- Marco :- “Töt fat!”
- Clotilde :- “Cus’al det al dotor?”
- Marco :- “Al farò come d’acordi ma sul parché al spera ch’as risolve la quistion e da star ben atenti d’an diral a nisün”
- Clotilde :- “Ben... ve a taola ades”
- Marco :- “A töghi la nòna”
- Angiulina :- (*appare sulla soglia della camera e Marco l’accompagna in cucina*)

SCENA X

(Marco, Clotilde, Bartolomeo, Gloria, Vittoria, Garibaldino (Romanore), Angiulina)

(dalla camera entrano e vanno in cucina Gloria e Vittoria. A scena vuota suonano alla porta)

Bartolomeo :- (fuori scena) “Ma a n’è mai posebul che gnanca a l’ura ad disnar as pòsa star in pace?”

Clotilde :- “Parché?”

Bartolomeo :- “Spiritusa... se nisün a va a versar la porta a gh’andrò me”

Marco :- “Ma... ai sunà?”

Bartolomeo :- (entra in scena col tovagliolo davanti) “L’atar spiritus...” (suonano ancora alla porta) “E adès if santü?”

Clotilde :- “Ma lasa lé ad scarsar e ve a magnà ch’a vé töt fred”(altra scampanellata)

Bartolomeo :- “E ‘n’asident! A vegni” (si abbassano le luci mentre Bartolomeo apre la porta. Appare un uomo vestito da garibaldino, simile al ritratto: Baffoni all’ottocento, berretto in testa e sciabola snudata. Entra puntando la sciabola e Bartolomeo, impaurito, arretra di pari passo. Bartolomeo lancia un grido) “AH! AIÖT..... A GH’E’ NADALINNNN” (cade a sedere, balbettando, agitando il dito contro l’uomo e squadrandolo tutti come fuori di senno)

Tutti :- (tranne la nonna, entrano in scena e fingono di non vedere il garibaldino)

Bartolomeo :- (c. s.. tremolante, balbettando, addita il garibaldino che con occhi stralunati, puntando la sciabola, non profferisce parola) “If ve-vest ch’al gh’è, gh’è?”

Clotilde :- “Chi?”

Bartolomeo :- “Ma Nadalin... al me antenà... lé...”

Marco :- “Ma papà, cus’a dit? Chè an gh’è nisün”

Bartolomeo :- (stupefatto che gli altri non vedano ciò che lui vede, sempre stralunato e impaurito) “Ma sl’è lè da-davanti... al gh’ha anca la spa-spa-spada... A dovì vedal par fo-forsa... Oh, Signor...”

Gloria :- (si copre il viso con le mani e scappa in camera)

Vittoria :- “Ma Bartolomeo... nuantar a na vdema gnint...”

Marco :- “A t’è gnü un’atra vision”

Garibaldino :- (arretra ed esce di scena. Le luci si rialzano)

Bartolomeo :- (esterefatto) “Al gh’era dabun... a l’ho vest... dabun...” (continua ad indicare il garibaldino che non c’è più) “L’è ri-rivà... Nadalin...”

Angiulina :- (appare sulla soglia della cucina) “Ma a n’as magna pö inchö? Me a ghò incora fam!”

SI CHIUDE IL SIPARIO

FINE DEL PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

SCENA I

(Romanore, Clotilde)

(all'apertura del sipario il dottor Romanore, medico di famiglia, è seduto e sta parlando con Clotilde, la quale sta versando il caffè nella tazzina del medico)

Romanore :- (seccato, sposta la sua valigetta da medico e prende la tazzina del caffè) “L’am gh’à més lé in ti paciügh”

Clotilde :- “Però a pansaum töti, è lö, siur dutur l’era d’acordi, che ciapar un stòs, un *shocche* agh saré pasà li sö visiun”

Romanore :- “Eh già... Ma quel ch’am dà pö sé fastidi l’è.. d’esam imprastà a far la figüra dal bambòs, impalà come un bacalà, col bras slungà come l’asta dla bandiera... e vastì da garibaldin con tant ad barba e bafi!”

Clotilde :- “Ma me maré al’s’n’è mia acort”

Romanore :- (che nel frattempo aveva sorseggiato il caffè) “Ch’il sa... Ma cuntra li me pre-visiun a gh’è mancà poch ch’agh gnes un culp e adès l’è in let, cun i oc sbarà ch’al’s s’admandarò s’a sierum nuantar inlochì parché an vdeum gnint, o sl’era un grèban lö ch’al vdeva al sö antenà garibaldin” (*seccatoe*) “E s’an basta mia... l’è advantà anca surd!”

Clotilde :- “Oh, Signor banadét... anca sord...?”

Romanore :- “Sens’atar l’è un efèt narvos, pasegero... però a sarà ben cataragh ‘na qual distrasiun... fàral star con di amich... caminar...”

Clotilde :- “Da che ‘n po’ a vé al sö sociu, Alfio, acsé al’s pàsa un po’ al temp”

Romanore :- (*si alza, prende la sua valigetta e si avvia all’uscita*) “A pasarò a védal”

Clotilde :- (*lo ferma*) “Siur dutor, cusa disal... rifaragh al tratament ad pröma...”

Romanore :- (*scattando*) “Ma a n’am parlema gnanca! An vòi mia faram radià da l’Albo di dottor? E s’a v’a scapa ch’am sun prastà a far al garibaldin, av catè un’atar dottor. Am sunt spiegà?!”

Clotilde :- “Ch’al staga tranquilo... tant pö che s’al gnes a saver l’interesà... al’s dröva come esca par i pés!.. Arvedas”

Romanore :- “A s’a vdema” (*esce*)

SCENA II

(Clotilde, Alfio, Bartolomeo)

Clotilde :- (*accorata*) “Anca surd...!” (*suonano alla porta e va ad aprire*)

Alfio :- (*si presenta vestito da pescatore. Coetaneo, amico e socio di Bartolomeo*) “Salve Clotilde... ho vest par la scala al dottor” (*accennando alla camera*) “Cum’a stal?”

Clotilde :- (*dispiaciuta*) “L’è advantà anca surd!”

Alfio :- “Beh, a n’è mia che pröma al’gh santes tant...sempar con la testa da ‘n’atra banda...”

Clotilde :- “Alfio, za ch’at s’è ché, agh fèt un po’d cumpagnia? Intant dam una man a tiraral zò dal let”

Alfio :- “Ma ben lontera” (*escono e vanno alle camere*)

Bartolomeo :- (*fuori scena, adirato*) “Ma stèm mia a pitonar.. an son mia un’invalid... A staghi in pé da par me...” (*entra in scena sorretto dai due*) “Insòma, am vriv molàr... A sun mia inlochì..”

Clotilde :- “... incòra...” (*esce verso le camere*)

- Bartolomeo :- *(siede al tavolo)* “Et capì Alfio?... I spèta ca tiri al gambin... Tant, fòra che una barca e di atrès da pesca, an gh’è gnint da catar sö”
- Alfio :- “Alora Bartolomeo, com l’a bòcia?” *(si siede accanto)*
- Bartolomeo :- “LA DOCIA?” *(si odora)* “Ma an gh’ò mia udur ad pés adòs”
- Clotilde :- *(sconsolata)* “Signor... l’è propria advantà surd...”
- Alfio :- *(scandendo le parole)* “Come ti senti?”
- Bartolomeo :- “ I DENTI?... Ma cusa gh’intra i dent. L’è al spài ch’am son catà... Capésat Alfio che mé a vdeva al me antenà garibaldin e lor in vdeva gnint! Tl’hai cunta?”
- Alfio :- “Dal Garibadin?... Sì, i m’l’ha det... ma stagh mia far caso”
- Bartolomeo:- “NASO?... No, al nas an gh’ò gnint... i-e li uréci... Set pö andà in mar?”
- Alfio :- “Ho provà ma, da par mé, a n’è mia tant facil, tirà sö la ré sens’ aiüt, remà...”
- Bartolomeo :- “TREMA’?... At cosa gh’et paüra... a dli sireni?”
- Alfio :- *(scuote il capo, prende il giornale che era sul tavolo, lo apre e intanto racconta)* “I sociu dla cooperativa di pescadur it salöta e it manda a dir da star tranquilo ch’it iöta fin ch’a t’an vé mia in mar”
- Bartolomeo :- “Eh? Cus’hai dét?”
- Alfio :- *(alzando la voce)* “Che il loro aiuto non mancherà”
- Bartolomeo :- “E SE PIOVERA’ a t’an vé mia in mar... Apena a staghi mèi andrem insièm, magari anca adman...” *(ironico)* “SE NON PIOVERA’!”
- Alfio :- *(scrolla sconsolato la testa, da uno sguardo al giornale)* “Oh, bèla questa... ‘Sculta...” *(guarda l’amico che ha lo sguardo fisso nel vuoto e tra sé)* “Alé. L’è parti” *(gli passa una mano davanti agli occhi e poi)* “Bartolo... lézi ch’l’articul ché... al par un casu come al tö”
- Bartolomeo :- *(guarda l’amico, poi si rianima. Prende il giornale guardando interrogativamente Alfio che gli indica l’articolo)*
- Alfio :- “Lèsi”
- Bartolomeo :- *(legge con un po’ di difficoltà)* “<Straordinario caso di un vecchio contadino siciliano...>” *(ad Alfio)* “E me cusa gh’intria?... An sunt né sicilian e gnanca vèc... e po’ lö l’è un contadin e me a sunt un pescadur...” *(gli ridà il giornale che Alfio respinge)*
- Alfio :- “Ca t’al lèsi!.. Leggi il fatto!”
- Bartolomeo :- “IL GATTO?” *(guarda per terra)* “Ma nuantar a n’agh l’èma mia al gat”
- Alfio :- “Ma santa pasiensa... lèsi l’articul”
- Bartolomeo :- *(riprende a leggere)* “<A Lentini, in provincia di Siracusa, un vecchio contadino, illetterato, dopo una notte di **incùbi**...>”
- Alfio :- “Incubi”
- Bartolomeo :- “<.. dopo una notte di **incubi** si è alzato da letto parlando uno strano linguaggio. Sia il medico, sia il parroco del paese, hanno affermato trattarsi di greco antico. Chiesto un consulto si è giunti alla conclusione che la maggior parte del nostro cervello non viene sfruttato>” *(all’amico)* “Curagio Alfio, at gh’è buni speransi ad droaral”
- Alfio :- “Am fò piaser vedat scarsàr”

- Bartolomeo :- (*commiserando l'amico*) “Ma at s'è propria surd... cusa gh'intra la ‘scarésa’ cun al magnà?... ‘Scultam mé Alfio... fat cürà dal dutur dli uréci!”
- Alfio :- “Senti chi parla” (*con pazienza*) “Ho det ‘scarsar’ e mia scarésa. Bartolo...continua a lèzar ch'lè interessant”
- Bartolomeo :- “<Gli scienziati ritengono che in alcune parti del nostro cervello risieda la memoria dei nostri antenati e che, nel caso specifico, essa è affiorata nella mente del contadino dopo un shok (*leggere COCK*)...”
- Alfio :- “Shok e mia Cock”
- Bartolomeo :- “<... dopo uno shokok provocato dagli incessanti incùbi che lo torturavano>” “Vöt vedar Alfio che un dé am desdi e magari a parli arabo?”
- Alfio :- “As pöl dar, cun töti i marochin ca gira...Va avanti”
- Bartolomeo :- “<Questo fenomèno è assai rilevante negli animali che riescono a risalire nei luoghi d'origine dei propri genitori senza esservi mai stati, come i salmoni, le rondini, ecc. Sembra che in essi scatti la memoria dei loro antenati, memoria che negli uomini non viene sfruttata>” (*posa il giornale sul tavolo*) “Curagio Alfio, a tse incora in temp par sfrütàral”
- Alfio :- “L'è un caso ünich... Al na capita mia töti i gioran”
- Bartolomeo :- “I FORAN?... Alfio...” (*con voce calma, come a voler convincere un bambini*) “Dam ascult... vò dal dutur a dli uréci e fatli stapar ch'at gh'è dla cràcia dentar”
- Alfio :- “Propria té at m'al dì!”
- Clotilde :- (*rientra*) “Alfio, sa ta sté chè incora un po' an proféti pr'andar a comprar quel da metar sota i dent”
- Alfio :- “Va pör... am fermi incora un po'”
- Clotilde :- “Bartolomeo, a vaghi a cumprar anca al pan”
- Bartolomeo :- “Alè.. un'atra ch'la da i nömär... Pröma a gh'era al gat, ades al CAN”
- Clotilde :- (*sconsolata allarga le braccia*) “Sì... bunanot” (*prende dall'attaccapanni una giacchetta ed esce*)

SCENA III

(*Alfio, Bartolomeo, Rusina*)

- Alfio :- (*all'amico*) “Bartolomeo, tant par pasaras al temp...vöt far una partida a ciapaquindas?” (*suonano alla porta. Si alza per andare ad aprire*)
- Bartolomeo :- (*che non ha sentito suonare*) “Vèt za via?” (*ritorna a guardare nel vuoto*)
- Alfio :- “I ha sunà a la porta” (*apre*)
- Bartolomeo :- “La SPORTA? An l'ho mia vèsta”
- Rusina :- (*civettuola*) “Oh, siur Alfio... ma che bella sorpresa”
- Alfio :- (*galante*) “Signorina Rusina...” (*richiude l'uscio*) “...la Clotilde l'è andata a cumprar e mé am sunt firmà a far cumpagnia a Bartolomeo ch'l'è un po'...” (*accenna col dito alla tempia che non ci sta tutto con la testa*) “... e l'è advantà anca un po' surd”
- Rusina :- (*stupida*) “Dabun?” (*si avvicina a Bartolomeo e parla a voce alta*) “Salve Bartolomeo... cum'la bòcia?”

- Bartolomeo :- (*scocciato*) “An gh’ò mia ad bisogn ca sia ch’i’atar a diram quand a gh’ò da far la DOCIA!”
- Rusina :- (*ad Alfio*) “Un po’ surd?... L’è pès che un tambör” (*si avvicina ad Alfio intenzionata*)
- Bartolomeo :- (*prende il giornale e dà una scorsa. Legge ed ogni tanto scuote il capo*)
- Rusina :- “Alura siur Alfio...”
- Alfio :- “Siur Alfio... Alfio e basta”
- Rusina :- (*civettuola*) “Alfio...” (*sospirone*) “Gh’al sempar ch’l’idea...”
- Alfio :- “Qual idea?”
- Rusina :- (*gattona*) “Ma quèla ad métar sö fameia...”
- Alfio :- (*in imbarazzo*) “Mah... l’idéa l’agh sarés... töt a sta a catar una brava dona ch’la vòia tör un pescador come me” (*dà un’occhiata all’amico che vede immerso nella lettura*)
- Rusina :- (*strusciandosi a lui con la schiena e lasciandolo in imbarazzo*) “Ma al dà di punt ai zuan... E pö al gh’à anca un bel portament...”
- Alfio :- “La dis?” (*goffamente fa alcuni passi con portamento diritto, come a convincersi che è vero*) “As pöl dar. Ma a sarà mei far mia ‘sti discurs ... Bartolomeo...” (*gli dà un’occhiata e lo vede leggere il giornale*)
- Rusina :- “L’am par un po’ svampi” (*si avvicina al tavolo*) “Bartolomeo, gh’iv sé?”
- Bartolomeo :- “NEV?... ad prömavera?...”
- Alfio :- (*avvicinandosi, con voce alta*) “L’a t’ha admandà s’at vö da bevar”
- Bartolomeo :- “E a gh’è bisogn ad tuàr? An sun mia surd... No a n’an vòia mia” (*posa il giornale e si alza*) “A vaghi un moment al bagn” (*esce di scena*)
- Alfio :- (*quasi sottovoce*) “Signorina Rusina...”
- Rusina :- (*languida*) “Sì...?”
- Alfio :- “Ch’la ma scüsa la dumanda ma... gh’ala al murus?”
- Rusina :- (*rapida*) “NO, NO!” (*si accorge di essere stata troppo precipitosa e si dà un atteggiamento*) “Al moment no... Oh, i m’èa admandà...” (*studia cosa dire*) “...anca un bun partì ma...” (*civettuola*) “...ho lasà al fat in sospes...”
- Alfio :- (*deciso*) “Rusina”
- Rusin :- “Sì...?”
- Alfio :- “L’am pias töta!”
- Rusina :- (*ringalluzzita, passando le mani sui propri fianchi*) “Töta?... Ma Alfio... at sé propria un... un cava sochi!”
- Alfio :- “Ah sì? A n’al saveva mia... am senti tant imbranà...”
- Rusin :- (*facendosi comicamente vento con la mano*) “L’important l’è cat sè cusa far”
- Alfio :- “Se Bartolomeo al’s santés...”
- Rusina :- “Le sord come una campana”
- Alfio :- “Surd in dli uréci... mia in di oc”
- Rusina :- (*fa alcuni passi da mannequin, poi abbraccia Alfio*) “At sé pin d’inisiativa cun li dònì...”
- Alfio :- “Dabun?”
- Rusina :- (*l’abbraccia*) “At sé terrrrribile”

Alfio :- *(cercando di non farsi soffocare)* “Terribile con töti chi erre lè?” *(Regina si piega come in un casché di tango mentre suonano alla porta. Alfio lascia la donna che cade a terra, per andare ad aprire)*

Rusina :- *(si alza prestamente, si compone e indispettita)* “A m’ha molà come un sach”

SCENA IV

(Bartolomeo, Alfio, Rusina, Regina)

Regina :- *(non si avvede al momento di Rusina, e ad Alfio, complimentosa)* “Oh, bel’òm, cume mai chè?”

Alfio :- “A sun gnü a far un po’ ad cumpagnia a Bartoloemo”

Regina :- *(vede Rusina e diventa punzecchiante)* “Ah... a vedi, a vedi... E Bartolomeo in dua l’iv mandà?”

Rusin :- *(altezzosa)* “Verament an l’èma madà da nisüna part... l’èa andà in...” *(letteralmente)* “...in toilette”

Bartolomeo :- *(rientra in scena, vede le due donne e con ironia)* “Alfio... zögat a lascia e raddoppia?”

Regina :- “Bartolomeo... cum la bòcia?”

Bartolomeo :- *(comico, rassegnato)* “Agh dev’èsar un’epidemia ad rösna”

Regina :- *(agli altri)* “Ma cusa disal?”

Rusina :- “L’è advantà un po’ surd”

Regina :- “Ah!...Alura... al na santeva mia al vostar bablar...”

Rusina :- *(seccata)* “Parché an t’a gh’al’dmandi?”

Regina :- “E la Clotilde?”

Alfio :- “L’ andata a comprar aprofitand che mé a fava cumpagnia a sö marè”

Regina :- *(con un po’ d’invidia)* “A vedi, a vedi...”

Rusina :- “Siur Alfio, ch’la ml’a salöta lö la Clotilde, a ritornarò quand la gh’è lé” *(apre la porta e tira una frecciatina a Regina)* “Regina... a m’arcmandi che al Bartolomeo l’al sarò surd... ma al’gh ved ben!” *(esce)*

Alfio :- *(si avvicina all’amico)* “Cusa dit s’ad bema un scalfaròt ad ch’al bun?”

Bartolomeo :- “Eh?”

Regina :- *(fa il gesto di trincare)* “L’ha det s’al völ bevar un lümin ad vin”

Bartolomeo :- *(ad Alfio)* “L’am par ‘na buna idea... El dal tö?”

Alfio :- “No, l’è dal tö” *(intanto prende tre bicchieri che posa sul tavolo e una bottiglia dalla credenza)*

Bartolomeo :- “Alura l’ha n’è mia ‘na buna idea...”

Alfio :- *(versa alla donna)* “Ch’l’am dega quand a basta”

Regina :- “No, grasie Alfio...” *(vezzosa)* “A mé al vin... l’am do a la testa e po’ an so pö quel ca faghi”

Alfio :- “Alora a gh’impinesi al bicer”

Bartolomeo :- “Parché a gh’an det mia dal tö?”

Regina :- “Ma... al’gh sent?!... Ci sente”

Bartolomeo :- “Chi è che si PENTE?”

Alfio :- “Bartolomeo sta mia far al fürob... a t’am par pö disgnalà che mé. Am par cha t’agh senti ben!”

Bartolomeo :- “Ma no... l’è sta sul un atim.. Tranquilo che ades a sunt incora surd”

SCENA V

(Bartolomeo, Alfio, Regina, Clotilde)

- Clotilde :- (*entra dall'esterno con la borsa della spesa*) "A sun 'rivada...Töt ben Alfio?"
- Alfio :- "Sì... ogni tant al straparla, ma töt ben"
- Clotilde :- "Ciao Regina... Ma an dovevat fnìr al vasti ad me nöra?"
- Regina :- (*un po' scocciata*) "A s'era gnüda a vedar com'al stava tö marè"
- Clotilde :- (*dà una gomitata ad Alfio*) "L'ha gh'à do man d'òr questa dòna... Beato chi la tös..."
- Regina :- (*grata a Clotilde, civettuola*) "Am pias saver guadagnar con al mé laur... a n'as so mai che un dé... a méta sö casa..." (*guarda intenzionalmente Alfio*)
- Clotilde :- (*avvicinandosi al marito*) "Alora, pescadur da bögni.. com' la boc..."
- Bartolomeo :- (*si alza scocciato*) "Ma a vrviv capì ch'an gh'ò mia ad bisogn da far la DO-CIA?... Ma che rompi bali fra töti..." (*si avvia all'uscita*) "L'è mei ca vaga in cantina a rümar in dli me ròbi" (*esce*)
- Clotilde :- (*sull'uscio*) "Stò atenti d'an scapüsar mia... sionò as dastapa li uréci e va a fnìr ca t'agh senti anca tröp!"
- Alfio :- "Clotilde a vaghi anca mé... s'at gh'è 'd bisogn..."
- Regina :- (*premurosa*) "Se casu... al vegni a ciamar mè" (*a Clotilde*) "A vaghi anca mé acsé a fnesi al vasti" (*si avvia all'uscita*)
- Clotilde :- (*sorniona*) "Böta l'amun giöst pröma che... un'altra pascadura l'at ciava al post"
- Regina :- (*con sussiego*) "L'amun... la pascadura... An capési mia... " (*impettita*) "Ciao" (*esce*)
- Clotilde :- "Andema a vedar al pütin parché ad me madar an gh'è mia tant da fidaras" (*andando verso le camere*) "Mama... set indormansada?" (*esce*)

SCENA VI

(Bartolomeo, Gloria)

- Bartolomeo :- (*rientra dall'esterno, posa sul tavolo una mappa ed un grosso quaderno sul quale, mentre si siede, dà un'occhiata*) "Alora... fem al punt a dla situasiun. Nadalin l'era andà a Genua con di sö amich, pr'andar con Garibaldi, e al s'è imbarcà..." (*legge*) "...<*imbarcato a Quarto sulla nave 'Piemonte' con Cesare Abba e il mio amico Pilade detto 'scargabaròs'*> (*scorrendo lo scritto*) "<...*fermato ad Orbetello per cargare armi e munizioni...*>...e dal baöl al na dis gnint... Ad sicur al n'al sl'è mia portà adrè...Ho za vardà al sö diario tanti ad ch'li volti che a momenti al so a memoria" (*legge*) "<*sono stato ferito a Calatafimi...*>" L'è vera... l'ha ciapà 'na scciuptada in dal cül... Zà ch'al scriveva come una galina, a gh'è andà anca a dl'aqua in sal scrét... Tantéma ad capir..." (*legge*) "...<*presso il leone*> ... ché a n'as capés un'acca... al n'arò mia portà al baöl in mèa ai leun..." (*ancora sul diario*) "...dopo...<*aria nuova... (?)...fanoia...*> Ch'igh capés l'è brav..."
- Gloria :- (*entra dall'esterno con lo zainetto*) "Ciau pà... Cum'a stet inchö?"
- Bartolomeo :- "Ciao..." (*continua a studiare il diario*) "Cus'èt dèt?"

- Gloria :- (*si avvicina a fa lo spelling*) “Co-me st-a-i” (*si porta dietro le spalle per osservare cosa sta guardando*)
- Bartolomeo :- (*risponde allo stesso modo*) “A sta-ghi ben”
- Gloria :- “Cusa set adré lèsar?”
- Bartolomeo :- “Al solit diario ad Nadalin... a serchi ad decifrar ‘sti scarabòc... Ah, a doveva cridarat par .. a n’am ricordi pö...”
- Gloria :- (*cercando di deviare il discorso*) “Sta mia strolicar... a t’am cridaré apena at vé in ament”
- Bartolomeo :- “Ricordamal”
- Gloria :- ”Eh... atar chè...”
- Bartolomeo :- (*raccoglie le sue cose e si avvia all’uscita*) “A vaghi in cantina... A spöl dar che lé am vegna l’inspirasiun” (*esce*)

SCENA VII

(Gloria – Vittoria)

- Gloria :- (*va al telefono*) “Ciao Gianni” (*pausa*) Sì, in questo momento sono sola... C’era mio padre poco fa che voleva sgridarmi per... immagino per che cosa... ma fortunatamente non si ricordava il perché... Ci hanno visti a Ferrara, me l’ha detto mia mamma” (*pausa*) “Certo... non sarò sicuramente io a ricordarglielo”
- Vittoria :- (*entra da fuori*) “Ciao Gloria”
- Gloria :- “Ciao...” (*al telefono*) “No, non a te... Eh già... Comunque Marisa, per quell’esercizio farò come mi hai suggerito.... Brava, indovinato... Ciao, a domani a scuola” (*posa il ricevitore, poi a Vittoria*) “Ho parlà con me madar par via dal tö laur e dal pütin”
- Vittoria :- (*interessata*) “E allora?”
- Gloria :- “L’ha m’ha det: ‘contenta tè...’>”
- Vittoria :- (*soddisfatta*) “Bene! Al vasti l’è pront e adman a vaghi a vedar s’im tös”
- Gloria :- “Avi fat un bröt tir a me padar l’atar dé... con al garibaldin”
- Vittoria :- “I era töti d’acordi, dotor compres... As pensava ch’la sares stada la volta buna...”
- Gloria :- (*severa e triste*) “...ad faragh vegnar un culp!”
- Vittoria :- “Ma no, cusa dit... la volta buna che, con ‘n’asiun acsé, al ciapes ‘n scrulun, un shock e ch’agh pasés la mania ad vedar al sö antenà Nadalin e ch’al baöl pin ad marenghi d’òr”
- Gloria :- “A n’a gh’l’ho mia fata a resistar e a sun scapada in camera come una ladra”
- Vittoria :- “Adés stagh mia pensar a sura... Al sta ben... l’è un po’ surd ma ad ch’li visiun al n’ha pö parlà”
- Gloria :- “Magari l’igh vé listés ma par paüra ad far la figüra ch’a n’a vdoma mia quel che invece lö al ved... al n’an parla pö”
- Vittoria :- “Sta mia farat vegnar al sens ad culpa... A vaghi a vedar Federico” (*esce verso le camere*)

SCENA VIII

(Gloria, Regina, Alfio)

(suonano alla porta e Gloria va ad aprire. E' Regina con un pacco confezionato col vestito di Vittoria. Fa per richiudere ma si trattiene perché c'è anche Alfio)

- Regina :- “Ciao Gloria... Gh'èla Vittoria?”
- Gloria :- “Bungiuran a töti dü... Me cügnada le da'd'là” (indica)
- Regina :- (mostrando il pacco, che posa delicatamente sul tavolo) “A gh'ò portà al vasti”
- Alfio :- (a Gloria) “E tö padar?”
- Gloria :- “L'è andà in cantina... Vaghi a a ciamaral?”
- Regina :- (pare interrogare Alfio con lo sguardo e poi alla ragazza) “Ades porta al vasti a la Vittoria... Vardèl... senza presia e dopo at vé a ciamà tö padar” (ad Alfio, con voce suadente) “L'è ch'al vasti bèl ch'ò fat... con li me manini”
- Gloria :- (ironica, con svenevolezza) “Ohhh...” (prende in malo modo il pacco passandolo da una mano all'altra e va verso le camere con l'apprensione di Regina)
- Regina :- “No, atenta...” (con posa ricercata) “Alora siur Alfio... Al pensà al sö avenir... ad mètar sö fameia?...”
- Alfio :- “Ma a n'è mia acsé semplice... An sun pö zoan e a gh'ò li me abitudini, ch'an vorés mia perdar, magari par un acumudament... Alora l'è mei rastà fantin”
- Regina :- (stizzita) “I òm... töti cumpagn!”
- Alfio :- “Cum'a sarés a dir?”
- Regina :- (con malagrazia) “Parché acsé andè a pitunar un po' in sà un po' in là... senza fissa dimora!”
- Alfio :- “Ma no... cus'l'a dis mai siura Regina...”
- Regina :- (come a sgridarlo) “Signurina, prego!”
- Alfio :- “Sì, sì... signurina... par carità”
- Regina :- (cambiando atteggiamento, con dolcezza) “E allora cus'aspetal a mollare l'ormeggio... la donna... l'ha già catada”
- Alfio :- (stupito) “Ah sì?... A n'al saveva mia... E chi sarésla?”
- Regina :- (civettuola, dondolandosi) “Ma l'è propria òrb...” (fa alcuni passi da... indossatrice, si ferma, apre le braccia) “A gh'l'ha propria davanti!”
- Alfio :- (in imbarazzo, si gratta la nuca) “An gh'éva mia pensà”
- Regina :- “E 'lura ch'al'gh pensa... parchè... an vorés mia ch'al caschés in di bràs ad ch'in merita mia...” (posa le braccia sulle spalle di Alfio che tende ad indietro) (reggiare)
- Gloria :- (rientra) “Disturbia?”
- Alfio :- (tira un sospiro di sollievo e si allontana da Regina) “Agh mancarés atar... at sé in casa tua”
- Gloria :- (ironica) “Vriv che vada a ciamar me padar... Acsé a rastè da par vuatar dü”
- Regina :- (presa in castagna) “Ma cusa vèt a pensar?... A s'era blisgada e par mia cascar...”
- Gloria :- “A t'at sé brancada al col d'Alfio che, par casu, l'era lè davanti...” (con aria di sfottò) “A vaghi a ciamar me padar” (esce all'esterno)

SCENA IX

(Alfio, Regina, Clotilde, Romanore)

- Clotilde :- (rientra dalle camere) “Salve”
- Regina :- “Ho portà al vasti a la Vittoria”
- Clotilde :- “A l’ho vest... l’è bel” (guarda l’ora) “A ‘spitava al dutur, ma l’am par in ritardi” (suonano alla porta e Clotilde va ad aprire. E’ il dottor Romanore) “Oh, siur dutur... as parla dal diàul e..”
- Romanore :- (mentre posa la sua borsa sul tavolo e risponde seccato) “Stem mia a dir ca spunta i còran...!”
- Clotilde :- “Ma l’è un modu ad dir...” (pulisce il tavolo e sistema le sedie)
- Romairone :- (si volta a Regina e si dimostra galante) “Signurina Regina... sempar indafarada eh?”
- Regina :- (civettuola, sospirando) “Eh, l’è al master... come lö, sempar in sal laur tra una casa e ch’l’atra...” (teatrale) “Siamo come le api che volano di fiore in fiore...”
- Romairone :- “Cum’l’è rumantica... Ma parché l’an’s tira via i uciài e l’an’s desfa al cucugnot... La cambiàres aspèt e...” (dolce) “...la sarès pö sé carina...”
- Regina :- (su di giri) “Oh, siur dutur, disal?... Ma s’am levi i uciài a n’agh vedi n’ostia ad gnint... Ho pers un... un cicinin ad vésta a forza ad cusir, cusir...” (mima il cucire)
- Romairone :- “Ma l’as pöl mètar li lenti a contat”
- Regina :- “Agh provarò... Seguirò il suo consiggio... dotore”
- Romairone :- (siede al tavolo e a Clotilde) “Cum’a stal al malà... El andà in campagna a catà i funs ciuldìn, i finferli... o a pascar...?”
- Alfio :- “L’è in cantina e la Gloria l’è andà a ciamaral... al dovrés èsar za chè”
- Gloria :- (entra) “N’èl mia incor rivà?... A sunt’andada a tirar dentar i pagn e a l’ho lasà ch’l’era adré vardar in dli sö carti...”

SCENA X

(Alfio, Clotilde, Gloria, Regina, Romairone, Bartolomeo, Angiulina)

(SI APRE LA PORTA ED APPARE BARTOLOMEO IN DIVISA DA GARIBALDINO CON SCIABOLA O PISTOLA DELL’EPOCA. ENTRA, PUNTA L’ARMA RUOTANDO SU TUTTI CON OCCHI IMPALATI, FISSI NEL VUOTO)

- Tutti :- (stupiti, fanno scena)
- Regina :- “Ma l’è za carnual?”
- Clotilde :- (apprensiva) “Ma... Bartolomeo... gh’èt vòia da scarsar?”
- Bartolomeo :- (in trance, punta di volta in volta l’arma col suo interlocutore, poi da una botta sul tavolo facendo spaventare tutti)
- Regina :- “Oh, Dio mama” (ne approfitta per attaccarsi al collo del dottore)
- Bartolomeo :- (con voce profonda) “Av vedi tóti in bardarèla...”
- Clotilde :- “Cus’al det?”
- Romairone :- “Ma... al dröva paroli ch’li n’as parla pö da tant temp... L’a det che siema tóti in sospes... agità”
- Clotilde :- “E al credi ben”
- Gloria :- (si avvicina cautamente) “Ma... papà...”

- Clotilde :- (*la trattiene*) “Bartolomeo... at vö rendas la pariglia? Ma nuantar a l'éma fat pr'al tö ben, par farat pasà li vision”
- Bartolomeo :- (*sempre con voce profonda, lenta*) “Me a sunt Nadalin Balladonna, garibaldin onurà, frì in batalia...”
- Alfio :- “L'è mei staral mia a cuntradir”
- Bartolomeo :- (*adittando Alfio*) “E chi èl col lé?”
- Alfio :- “Ma an t' am conosi mia? A sun Alfio, al tö amich”
- Bartolomeo :- “S'at fési mè amich al savrés anca mé...” (*ai presenti*) “Mè...ho cumbatü in sli tèri ad Franceschielo par far un'Italia sola, indivisibile... e prest a gnirò da 'sti bandi i pröm piccioti sicilian”
- Alfio :- “I pröm? ...Hai voglia...”
- Romanore :- “Siur Nadalin... come mai a sì ritornà a Ferara dopo tant temp?”
- Bartolomeo :- “Parché ché a gh'è casa mia... A sun sta föra tröp... In Sudamerica con Giüsepe...”
- Regina :- “Giüsepe?”
- Romanore :- “Ma si, Garibaldi...”
- Bartolomeo :- “An ved l'ura ad metam i pagn borghes... i mé trocui, la me barca..”
- Gloria :- “Nadalin... val anca lö a pascar come me padar?”
- Bartolomeo :- “E chi èla questa bela bagaiota?”
- Clotilde :- “Ma l'è tö fiöla, no?”
- Bartolomeo :- “Mizzeca picciotta s'avissi 'na figghia o saprei pur'io”
- Clotilde :- “Ma cus'al dis?”
- Romanore :- “L'ha parlà sicilian”
- Bartolomeo :- (*puntando Clotilde*) “E questa dòna ch'l'an tas mai, chi èla?”
- Clotilde :- “Vè... s'a gh'è v'ün ch'al na tas mai at s'è tè!”
- Gloria :- “L'è... l'è me madar... una brava dòna”
- Bartolomeo :- “A sun stöf d'esar sempar sul cm'è un can”
- Angiulina :- (*entra alla battuta*) “Hai purtà un can? An voi mia ad can in casa... is spösa ad cagnös!”
- Clotilde :- “Mama, tas e sentat”
- Bartolomeo :- “Malgrado la frida in batalia, li fadighi, al sfiniment a sunt incora bun ad portar dés rubiu come gnint”
- Alfio :- “Rubiu... cos'èi?”
- Romanore :- “L'è una misüra ad peso dal sö temp, che in dal parmens i valeva come ...” (*conta sulle dita*) “Quasi novanta chilo”
- Clotilde :- “Ah, schivasapi ch'at sé... e po' con me al fa dli gnoli par portaram una castina ad pés fresch” (*fa per andargli incontro e viene fermata dal dottore*)
- Bartolomeo :- “E chi siv vö, vecia taramplana ca parlè senza ch'iv daga al parmès?”
- Clotilde :- (*punta sul vivo*) “Vecia taramplana a mè?... Ma mé at tiri al fer da stir in dla söca!”
- Alfio :- “Calma Clotilde...”
- Romanore :- “Al n'è mia lö ch'al parla... L'è in trance, in di pagn dal sö antenà garibadin”
- Gloria :- “Siur Nadalin... in do èl al baöl?”

- Bartolomeo :- “Ah!...Questa bagaiòta la va dret al sòdi... Vedat pütléta, pröma ad töt bisogna andar in casa dal leun... in dua i bülbarei i frequentava la zona”
- Romairone :- (*sentendosi gli occhi addosso degli altri, spiega*) “I bülbarei i era i mantuan ad ‘na volta, ades i-è ‘virgiliani’, extra-muros... i mantuan fora da Mantua e in alura i frequentava...la zona dal Castel di Estensi a Ferrara”
- Bartolomeo :- (*a Gloria*) “At vardi in dla tor dal Leun... in dua a gh’è Schifanoia e...”
(*si porta la mano alla testa, colto da dolore*) “Ahi! Ah! Che dolor...” (*esce seguito dallo stupore e dal silenzio degli altri. Ad un tratto si sente un gran fracasso e Bartolomeo che grida*) “Ahia!... Clotildeeee, ch’at gnés al cagot! A t’è lasà li savati in di scalin o ho dat una sücadaaaa!”
- Clotilde :- “Vöt vedar ch’lè rinsavi?”
- Angiulina :- (*come sentenziasse*) “Par rinsavir agh völ dal sarvel e lilö, sarvel, al n’a gh’n’ha mai vü! Al dà i nömar.. Za l’è sempar sta indré ad cotüra”
- Clotilde :- “Mama, ades sta mia esagerà”
- Angiulina :- (*come una sentenza*) “Clotilde, ‘scultam mé...Fal banadir!”

Si chiude il sipario

FINE DEL SECONDO ATTO

TERZO ATTO

SCENA I

(*Clotilde, Marco, Regina*)

- Clotilde :- (*dopo l’apertura del sipario entra in scena seguita dal figlio Marco che si sta aggiustando la cravatta*) “Am par fina strano ch’an t’abi mia santü la sveglia ... At rivarè in ritardi al laur”
- Marco :- (*mentre indossa la giacca*) “Federico l’ha smanià e sigà quasi tötta la nòt. Mama, dà una telefonada a l’ufési intant e digh... digh ca n’am sun mia santü ben e che... e che a vaghi listes in ufési, anca s’a ritardi un po’ “

- Clotilde :- (*ironica*) “Eh, sì, a t’at sacrifichi” (*prende il ricevitore e compone un numero*)
- Marco :- (*prende la giacca al volo*) “Ciao, ciao” (*esce rapidamente*)
- Clotilde :- (*al telefono*) “Pronti?... Parlo con la ditta Posapiano?... Senta signore, sono la mamma del Marco...” (*pausa*) “Come?... La sterlina è scesa ed il marco è salito?... No, guardi che il Marco è sceso adesso... Mi scusi, parlo di Marco Belladonna... si ma... senta... “ (*non riesce a parlare*)” A n’am par mia al casu da far tant al spiritus in sal cugnom .. al n’è mia sta tant uriginale... adesso mi ha fatto perdere il filo... Ah, mio figlio, al Marco, a gh’è ciapà di dolor ad pansa, dopo l’ha armès e ha voluto andare a lavorare listes... Al sarò lè da un moment a ch’l’atar.... Grasiè” (*posa la cornetta*) “Che maldücà” (*scimmiottando*) “<Belladonna? Credevo che Marco fosse un uomo>” (*suonano alla porta e va ad aprire, E’ Regina*) “Ciao Regina... a tsé matiniera...”
- Regina :- (*entra di fretta*) “Il mattino ha l’oro in bocca... A vrea saver com’a stà tò marè”
- Clotilde :- “Bastansa ben... e come mai quest’interesament?”
- Regina :- “El incora in mar?”
- Clotilde :- (*ammicca che ha capito... di chi s’interessa*) “Ah... Si... CON ALFIO!”
- Regina :- (*in imbarazzo*) “Am fa piaser che Bartolomeo al’s sia riprès...”
- Clotilde :- (*ironica*) “Dopu ch’l’ha scapüsà in dli scali!”
- Regina :- “Adés agh sental ben?”
- Clotilde :- “Mah... a dli volti a par ch’al’gh senta e dli volti al capés fich par persach... Bisogna ch’al vaga a faras vedar dal dutur dli uréci”
- Regina :- “Da l’otorino”
- Clotilde :- “Ma an gh’è ‘d bisogn ch’al vaga fin a Torino...”
- Regina :- “Sempar scarsosa eh?... Adès at làsi” (*si avvia all’uscita*)
- Clotilde :- “Gh’ontia da ciamarat apena a riva Alfio... a vrea di, Bartolomeo?”
- Regina :- (*fingendo noncuranza*) “A ma a mè Alfio al n’a ‘m’interesa mia... trop grosolan...” (*tirando una frecciatina con acredine*) “Forsi a vurà savelal la Rusina!” (*esce*)
- Clotilde :- (*tra sé*) “Caro Alfio... dat ‘na regolada sionò a suced come in dla Cavalieria rusticana!” (*scimmiottando Regina*) “<trop grosolan... forse la Rusina> Parchè lé l’è fina...” (*suonano alla porta*) “Cusa voràla incora” (*apre*)

SCENA II

(Clotilde, Rusina, Bartolomeo)

- Rusina :- (*entra pimpante*) “Ciao Clotilde... pòsia vegnar dentar?”
- Clotilde :- “Am par ch’at sia za intrada”
- Rusina :- “A sunt gnüda a vedar com’al sta...”
- Clotilde :- (*interrompanedo*) “Alfio... al gh’ha incora da rivar”
- Rusina :- (*Imbarazzata*) “Verament am riferiva a Bartolomeo...”

- Clotilde :- “A t’am fè preocupar adès... Varda che Bartolomeo l’è za in parola con mé... Comunque i dovrés èsar ‘rivà dopu la not in mar...’” (*à una gomitata all’amica*) “Dim sö... Alfio al t’ha vardà incora in dli bàli di oc?”
- Rusina :- “Verament al n’ha m’ha pö det gnint” (*stizzata*) “Quéla quatr’òc dla Regina l’agh fa tant la gata mogna in gir....”
- Clotilde :- “Vè, s’al gh’à intensiun al’s farò avanti lö...al n’è mia pö un zuvnòt uramai” (*la guarda con ironia*) “Set gnüda a daram una man?... Cumbinasiun la ‘colf’ inchö l’à n’è mia gnüda...”
- Bartolomeo :- (*da fuori scena*) “Clotildeee...”
- Clotilde :- (*apre l’uscio e chiede*) “Bartolomeo, s’et te?”
- Bartolomeo :- (*sempre da fuori*) “No... a sun sempar ch’l’atar...A porti i pés in cooperativa... preparam al bagn intant”
- Clotilde :- “Va ben... ‘sculta, gh’è anca Alfio con te?”
- Bartolomeo :- “E in dua vöt ch’al sia andà... par lümaghi?”
- Clotilde :- (*chiude l’uscio e a Rusina*) “Et santü? A gh’è anca Alfio... Ben, agh prepari quel da far clasiun e l’aqua calda in dla vasca... Quan al vé a riva al gh’à pö sé fam che sòn”
- Rusina :- “Me a vaghi” (*interessata*) “Clotilde...grata un po’ sòta a Afio par vedar che intensiun al gh’à...”
- Clotilde :- “Varda ch’am sun mia buna ad far la rüfiana”
- Rusina :- “Ma... tant par bablar...”
- Clotilde :- “A vidrò...Second a tira al vent”
- Rusina :- “At s’è un’amiga... ciao, a s’avdema pö tardi” (*si avvia all’uscita*)
- Clotilde :- “Ma s’at gh’ési da far... sta mia a vegnar par forza... Ciao”
- Rusin :- “Sapiam dir... Ciao” (*esce*)

SCENA III

(*Clotilde, Bartolomeo*)

- Clotilde :- (*squilla il telefono e va a rispondere*) “Pronti?... Chi?...No, l’ha sbalià... questa l’an’è mia la familia Bellagente, è la famiglia Belladonna” (*pausa*) “Ah, lei è una conoscente di Alfio?... Sì, Alfio Bottazzi” (*pausa*) “Se glielo chiamo? Ma al na sta mia ché ad casa...No, al tefono al n’a gh’l’a mia ... Al dröva al nostar... Va bene, riferirò... sl’a völ lasaram al sö nömar predo un lapi...” (*pausa*) “Lo so che le interurbane costano, ma an l’ho mia ciamada mé...” (*pausa*) “Ho capito, il suo numero ce l’ha... Chi devo dire?” (*pausa*) “Musumeci Addolorata?... No, no... a faghi senza scriver... un nom acsé a mal ricordi ad sicür. Prego” (*posa il lricevitore*) “Et capi al nostar Alfio?... L’è andà a raspar anca lò zò. Beh, andema a preparà al bagn”
- Bartolomeo :- (*entra da fuori con giaccone marinaro, berretto di lana in testa che toglie e chiama*) “Clotilde?”
- Clotilde :- (*furi scena*) “A sun chè... Cum’èla andata stanot?”
- Bartolomeo :- “Bastansa ben... anca Alfio l’era cuntent... El pront al bagn?”

- Clotilde :- (*entra in scena*) “A t’am fé sempar prèsia... At sé come un bès ch’al na so in büs infilaras”
- Bartolomeo :- (*fa due rapidi passi e le cinge i fianchi*) “Ma mè al so!”
- Clotilde :- “At daghi un scüfiot vè?... Infilat in dla vasca ca vaghi a dar un’uciada al pütin” (*va alle camere*)
- Bartolomeo :- (*odorando le braccia va al bagno e canticchia*) “La mia morosa l’è vèciaaaa, la tengo di riservaaaa, e quando spunta l’erbaaaa, la porto a pascolar..” (*suonano alla porta. Silenzio. Suonano ancora*) “Clotildeee!”
- Clotilde :- (*dalle camere*) “Cusa ghèt da tuar?”
- Bartolomeo :- “I ha sunà a la porta”
- Clotilde :- “E ’lura vò a versar”
- Bartolomeo :- “A sunt in bagn... agh vaghia vastì ad pèl?!”
- Clotilde :- (*mentre suonano ancora va ad aprire. E’ Alfio*)

SCENA IV

(Clotilde, Alfio, Bartolomeo)

- Alfio :- (*entra*) “Salve Clotilde... Gh’èl?”
- Clotilde :- “Ma av sì apena lasà...” (*preoccupata*) “Al na s’è mia santü mal né?”
- Alfio :- “No, tranquila.. A dovevum confrontà di vèc document... a dli carti...”
- Clotilde :- “Che carti?”
- Alfio :- “Una vècia carta nautica”
- Clotilde :- “L’è adré faras al bagn”
- Alfio :- “Alura a pasi pö sé tardi, pröma ch’al vaga a dormir”
- Clotilde :- “Vuatar dü am loghè quèl... El sta ben dabun stanot?”
- Alfio :- “Ma sì... Al völ sul dar incora un’uciada ai documenti dal sö bisnonu da cunfruntar cun li carti nautichi d’inchö”
- Clotilde :- “Oh, Sant’Antoni... va a fnir ch’al ciòca incora...”
- Alfio :- “A s’avdéma dopu” (*esce*)
- Clotilde :- “Incora cun ch’li carti...” (*a voce alta al marito*) “Bartolomeo... a vaghi a cumprar... Quand a t’è fnì dò un’uciada a Federico pröma ch’at vaghi a dormir... A làsi avert la porta”
- Bartolomeo :- “La SPORTA?... Chè l’han gh’è mia”
- Clotilde :- “Sì, bunanot... An so incora s’al fò finta o d’al gh’à a dli càmulì in dla testa”

SCENA V

(Bartolomeo, Rusina, Romanore)

- Bartolomeo :- (*entra in scena in ciabatte e indossa l’accappatoio. Si annusa comicamente le braccia*) “Am manca sul li scài e adventi un pés anca mé” (*si avvia sbadigliando alle camere*) “Andema a durmir ch’a s’è fat giuran” (*esce*)
- Romanore :- (*entra, si guarda attorno*) “Cumparmès...? Gh’è qualchidün?... Clotilde?...” (*posa la valigetta sul tavolo*) “Siura Belladonna..”
- Rusina :- (*entra trovando anch’essa la porta aperta e al dottore*) “M’al ciamà?”
- Romanore :- (*perplesso*) “Verament ho ciamà la siura Clotilde, Clotilde Belladonna”
- Rusina :- (*furbescamente interessata*) “An gh’èla mia?”
- Romanore :- “Ho catà la porta averta... a sun gnü dentar adès... strano...”

- Rusina :- (*si avvicina civettuola*) “S’an gh’è nisün a podresum scambiar ‘na qual parola tra nuantar, agh par?”
- Romanore :- (*seccato, imbarazzato*) “Verament an vedi mia ad cosa agh sia da parlar. A sun gnü par far la richiesta a dla visita otorinolaringoiatrica a Bartolomeo, ma an gh’è nisün...”
- Rusina :- (*osando*) “Dottore Romanore, perdoni la mia indiscrezione...”
- Romanore :- (*tra sé*) “La dev’èsar propria indiscreta sl’am parla in italian!”
- Rusina :- (*fatalona*) “A m’admandava come mai un bel’òm come lö...” (*si avvicina gattona*) “...con una profesium come la sua...e chisà quanti dòn al gh’ha sotman... l’è incora fantin...”
- Romanore :- (*che ad ogni passo di lei corrispondeva ad un passo di arretramento di lui, verso il pubblico*) “Alé... la tàca incora...” (*a Rusina*) “Beh...a podrés dir che...”
- Rusina :- (*avvicinandosi cercando comicamente di essere irresistibile*) “Si...?”
- Romanore :- (*severo e con modo signorile*) “Ho sposà la profesium e che i-è fat miu!”
- Rusina :- (*ci rimane male ma non demorde*) “Ma a n’era mia mé intensium ofendal” (*con voce tremante di passione... forzata*) “L’era sul parchè... parchè...”
- Romanore :- (*l’interrompe allontanandosi di un altro passo*) “Ècu... l’è propria ch’al parché lé. Ades ch’la ma scüsa ma a m’è gnü in ament ca gh’ò una visita urgente” (*si avvia all’uscita*)
- Rusina :- (*sibillina*) “A par fin ch’al gh’abia paüra a dli dòn!”
- Romanore :- (*seccato*) “Sul ad certi dòn!” (*si accorge che stava dimenticando la sua valigetta e tra sé*) “La me bursa” (*si volta per andare a prenderla*)
- Rusin :- (*a sua volta si accorge della valigetta, la prende*) “Siu dutur, la bursa” (*si volta e si avvia per darla al dottore impattandosi con lui, come se si abbracciassero*)

SCENA VI

(Romanore, Rusina, Regina)

- Regina :- (*entra in quell’istante inducendola all’equivoco*) “Oh! Scûsè... an saveva mia ca süghesuf a l’autoscontro!” (*mima con le mani allo scontro*)
- Romanore :- (*imbarazzatissimo*) “Veramente a s’era adré andar via e am dasmangava la me bursa e... la signurina Rusina l’am porseva i fer dal master...”
- Regina :- “E cun che slancio!”
- Rusina :- “S’a t’agh patési i-è fat tö... Mè ho fat sul un at ad curtesia... a l’ho vesta e... agh l’ho data!”
- Romairone :- (*precisando*) “La bursa”
- Regina :- (*con sussiego*) “I-è fat vostar!”
- Rusina :- “Pensla cum’at par... intant at pö andar a bear da ‘n’atra part parché al qui presente dottor Romanore... i quadret anctich al li a taca al mör!” (*esce di scena*)
- Romanore :- (*dispiaciuto, con voce contrita*) “Am dispias tant signurina Regina... An vorés mia ch’l’as fès ‘na bröta upinion ad mé...”
- Regina :- (*con inusitata signorilità*) “Al n’ha gh’à mia ad bisogn da scüsaras con mé” (*non riesce a trattenere il magone*) “Ch’al ma scüsa dutur ma... a m’è gnün in ament ca gh’ò da far una cumisiun” (*esce altera*)

Romanore :- *(la segue)* “Ma signurina Rusina...” *(ecse chiudendo la porta)*

SCENA VII

(Bartolomeo, Alfio)

Bartolomeo :- *(fuori scena)* “Ma chi èl ca fò töt ch’al sapèl?!” *(entra dalle camere)* “Clotilde?...Mah, vest ch’an’s pöl mia dormir a vaghi in cantina a tör li carti da dar a Alfio... a lasarò un bilièt par me moier” *(suonano alla porta)* “L’è rivada” *(va ad aprire. E’ Alfio)* “Brau Alfio... at m’è let in dal panser”

Alfio :- “A s’era gnü pröma, ma at s’eri adré a far al bagn...”

Bartolomeo :- “A m’alvava l’odor dal pés, an vorés mia che me nöra la cambiés ad casa par culpa mia... Ma vé cun me in cantina ch’at daghi li carti nautichi acsé at vé a l’istitöt idrografich a dla marina in cità, a t’agh fè vedar questi da confrontar con li növi carti in modo da localisar al sit in doa...”

Alfio :- “..a gh’è al baöl...”

Bartolomeo :- *(tra il comico e il serio)* “...Dio lo volesse... Alura, et capì ben?”

Alfio :- “Sì... Ma s’i m’admanda al parchè?”

Bartolomeo :- “..e te inventa quel... a t’è sempar cuntà tanti ad ch’li bàli... A proposit et ciamà la signorina ...” *(unendo le mani a mo’ di preghiera)* “..Addolorata?”

Alfio :- “Ma l’è mé nòna ch’la völ tacaram ch’la dònna par maridaram... Ma la n’am pias mia... e po’ a preferesi catarla da par mé...”

Bartolomeo :- “Giöst: At sé bun ad far dli balusadi senza l’aiöt ad ch’i’atar... Ritor-nema a li carti nautichi. A t’am dsevi s’i t’admanda al parché... Gh’èt in ment quand at m’è fat lesar al giornal ad quel sicilian ch’al parlava tudesch?...”

Alfio :- “Greco antico”

Bartolomeo :- “Par me l’è come al tudesch, al capési a la stesa manera... e ben al dseva che una part dal nostar sarvel a n’al droema mia...”

Alfio :- “Cusa gh’intra?”

Bartolomeo :- “Al gh’intra, al gh’intra... E ben... l’è l’ura che ch’la part lè a tl’a méti in motu!”

Alfio :- “A gh’a dsirò ca siema adré a scrivar un racunt ad pescadur e ca volema èsar precis”

Bartolomeo :- “Et vest ch’at sè adré a faral funsiunà?”

Alfio :- “Vè: ‘patti chiari amicizia lunga’. Ad quel ch’agh sarà dentar al baöl a féma metà pr’ün, né?”

Bartolomeo :- “Va ben... Intant a’gh’léma da catar e dopu an parlarema. Ve mech ch’andem in cantina” *(escono)*

SCENA VIII

(Marco, Vittoria, Bartolomeo)

(poco dopo entrano dall’esterno Marco e Vittoria che si tolgono le giacchi o altro, mettendosi in libertà)

Vittoria :- *(si guarda attorno, non vede nessuno e chiama)* “Clotilde?... Ma an gh’è nisün?”

Marco :- “La sarà andata in sal marcà”

- Vittoria :- (*preoccupata e seccata*) “E ala lasà Federico da par lö?!” (*va lestante alle camere*)
- Bartolomeo :- (*entra dall'esterno col diario del bisavolo*) “Ciao Marco...Za fnì?”
- Marco :- “Sì, ho fnì pröma dal temp...E la mama?”
- Bartolomeo :- “La sarà andata a cumprar”
- Marco :- (*con aria di rimprovero*) “E ala lasà al pütin da par lö?”
- Bartolomeo :- (*celiando*) “Al ‘vansa ad ciapà di vèsi”
- Vittoria :- (*entra dalla camere adirata*) “Al saveva mè! Ch’la vècia svampida l’a s’è indurmansada con la televisiun impèsa e al pütin l’è pin cmé ‘n’öv... l’è da pulir e da cambiar.. A n’as làsa mia un pütin acsé piculin da par lö!”
- Bartolomeo :- (*portando una mano a mò di megafono, all’orecchio*) “Eh?”
- Marco :- “Al n’agh sent mia”
- Vittoria :- “Mèi acsé... Spitéma ch’al càta ch’al maledet baöl, sempar ch’algh sia, as féma dar la nostra parte e po’... a taiema la corda”
- Bartolomeo :- (*intento a consultare il diario*) “A sarès anca ura...”
- Marco e Vittoria:- (*si guardano perplessi pensando che abbia sentito*)
- Marco :- “Al parla da par lö”
- Vittoria :- (*tenendo d’occhio il suocero*) “Tö madar la va föra e la làsa Federico da par lö, tö nona l’è sempar in més a li nivuli e tö padar ch’al da i nömar”
- Bartolomeo :- “Ah.. allora l’è acsé eh?...At ‘rangi mé par li festi!”
- Vittoria :- (*agitata*) “Marco... me a degghi ch’al’gh sent ben”
- Marco :- (*accenna alla moglie di attendere. Si avvicina al padre*) “Papà...cos’èt santü?”
- Bartolomeo :- “Ho capì töt!”
- Vittoria :- (*deglutisce agitata e mostra il suo disappunto al marito*) “L’ha capì...töt?!”
- Bartolomeo :- (*soddisfatto*) ”Töt ciar adés” (*indicando a Marco il diario*) “A credi d’aver catà la sulüsiun e ‘sa ries a ciapar i marenghi d’òr...”
- Marco :- (*rilassndosi, alla moglie*) “Al parlava da par lö cun al diario dal garibaldin. A par che i marenghi igh sia...Mah...”
- Bartolomeo :- (*deciso*) “I gh’è! Al baöl al gh’è!”
- Vittoria :- “Ma l’am fò vegnar un’asident!”
- Bartolomeo :- (*guarda i due, punta il dito*) “Ho capì töt!”
- Vittoria :- (*impaurita*) “Oh, Signor... Marco...”
- Bartolomeo :- (*ai due*) “Cari i me fiöi, ho catà la solusiun dal mistero” (*al figlio*) “Digh a la mama ca podì magnar senza ‘spitaram... a gh’ho d’andar”(*esce*)
- Marco :- (*si deterge il sudore*) “Meno male che...Et vest? L’era töt carbürà!”
- Vittoria :- “Al m’ha fat vegnar al mal ad pansa...” (*va alle camere*)

SCENA IX

(Marco, Clotilde, Vittoria)

- Clotilde :- (*entra dall'esterno con una sporta piena. A Marco*) “Ciao... s’et za chè?”
- Marco :- “Ciao.. ho fnì pröma dal temp e anca la Vittoria... L’è da Federico ch’l’era da cambiar... la nona natürlment l’a sé indurmansada”
- Clotilde :- (*sistemando le compere un po’ nella credenza, un po’ andando in cucina*) “A gh’èa det a tö padar ad daragh ‘n’uciada fin ch’an rivava”

- Marco :- “A parte al fat che al n’agh sent mia se al pütin al siga...a par ch’l’abia catà la solüsiun dal baöl... acsé almen al dis”
- Clotilde :- “L’era mei ch’l’andes a punsar invéci d’andar adré a li sö fantasii... e ch’l’atar, Alfio, al gh dò corda” (*va in cucina*)
- Marco :- (*siede ed apre il giornale*)
- Vittoria :- (*entra dalle camere, nervosa ed al marito*) “Éla arivada?”
- Marco :- (*accennando alla cucina*) “L’è andata a preparar da magnà”
- Vittoria :- (*va in cucina*) “A-ì lasà al pütin da par lö, l’era töt da cambiar e al gh’ea anca al sandöc”
- Clotilde :- (*con calma, sempre fuori scena*) “Parché al crès”
- Vittoria :- “Agh podeva vegnar sö al lat e armagnar fugà” (*rientra in scena adirata*)
- Marco :- (*sbuffa e posa il giornale*)
- Clotilde :- (*entra a sua volta in scena asciugandosi le mani nel grembiolino e con severità alla nuora*) “A degghi, siura Vittoria... cusa pretendat da mé? A n’al faghi mia a posta! A gh’è da star adré a la casa, a mé maré ch’al va a pascar a la nòt e al ciòca dal dé, mé madar ch’l’è sempar cun la testa in dli nivuli e s’a vri magnar bisogna ca vaga anca a cumprar e in pö a faghi anca la nona-sitter” (*alterandosi*) “Ma mè a faghi vintisinch uri al dè!”
- Marco :- (*che nel frattempo, preso tra due affetti, si era avvicinato alla madre, come alleggerire la tensione*) “Ma mama... cum’a fet a far vintisinch uri al dé se li uri in un déi-e vintiquatar?”
- Clotilde :- “Am levi sö un’ura pröma tötli li matini!”
- Marco :- “Calmat mama... Vittoria l’era preocupada pr’al pütin”
- Clotilde :- “Parchè, me no? A n’am par mia al casu ad parlam a ch’al modu... E sl’an và mia ben fae com’a dis Santa Fortüna”
- Vittoria :- (*con aria di sfottò*) “E cusa disla Santa Furtüna?”
- Clotilde :- “Che chi fa i fiöi a si a cüna!” (*si volta e va diretta in cucina*)
- Marco :- (*alla moglie*) “A n’era mia al casu ad törla a questa manera... A t’al sé ch’a gh’éma ad bisogn ad lé”
- Vittoria :- (*inviperita*) “Tè pötost che daram ragiùn... Che òm ad puina ch’at sé!” (*esce rapidamente e va alle camere, seguita da Marco*)

SCENA X

(Gloria, Clotilde, Rusina)

- Gloria :- (*entra dall’esterno col solito zainetto*) “Mama..?”
- Clotilde :- (*appare sull’uscio della cucina*) “Inchö a rivè tötli proma dal temp.. Av s’i més d’acordi?.. A n’è mia incora pront”
- Gloria :- “A n’è mia gnü al profesor ad ginastica e a siema gnü via un’ura proma”
- Clotilde :- “S’at gnevi che agh n’era dla ginastica da far... Dim sö, com’av sif mési d’acordi teé e tö cügnada pr’al pütin?”
- Gloria :- “La ’spèta chi la ciama par la boutique e po’ as mitéma d’acordi, parché?”
- Clotilde :- “Tant par savel... An vurés mia perdar al post” (*rientra in cucina*) (*suonano alla porta e Gloria va ad aprire. Entra Rusina con un cavagnotto*)
- Rusina :- “Ciao Gloria; gh’èla tö madar?”

- Gloria :- “L’è in cusina”
- Clotilde :- (*entra in scena*) “Ciau Rusina, s’èt gnüda a daram una man in cusina?”
- Rusina :- (*alza il telo dal cavagnotto e mostra dei funghi*) “A t’ho porta di funs”
- Clotilde :- “Parché, èi velenus?”
- Rusina :- (*a Gloria*) “S’an la conoses mia a dsires ch’l’agh’l’a cun mé. Varda che bèi”
- Clotilde :- “Beh, insòma... i n’è mia funs livrin” (*porcini*)
- Rusina :- “Ma bisogna andar in montagna... Ché, in dli nostri campagni a gh’éma questi...varda...i ciuldin o finferli, al paplet...” (*prataiolo comune*)
- Clotilde :- “At ringrasi... an töghi qualchidün”
- Rusina :- (*spostando il cestino*) ”Ma...anca la Clorinda l’han vrea COMPRARAN”
- Clotilde :- “Ah! Ho capì. Dali pör a la Clorinda”
- Rusina :- “Ma at töghi poch”
- Clotilde :- “Quant a vöt?”
- Rusina :- “A t’am dè...”
- Clotilde :- (*interrompe ed alza il braccio a rifiutare*) “Eh... ma at vö trop!” (*va in cucina seguita da Rusina. Suonano alla porta e Gloria va ad aprire. E il dottor Romanore*)

SCENA XI

(*Gloria, Clotilde, Rusina, Romanore*)

- Romanore :- “Ciao Gloria, gh’èl tö padar?”
- Gloria :- “L’è un bel psolin ch’l’è andà via”
- Romanore :- (*contrariato*) “A sun gnü anca pröma e al n’a gh’era mia...Cum’a stal?”
- Gloria :- “A par un po’ pö sé ben... Sul che a dli volti al n’agh sent mia”
- Romanore :- “Ma banadet òm.. l’è inütil ch’ag faga la richiesta par l’otorino se po’ al n’agh và mia”
- Clotilde :- (*entra dalla cucina*) “Oh, siur dutur... Me maré al n’a gh’è mia incora”
- Romanore :- “A m’l’ha det sö fiöla”
- Clotilde :- “L’è sempar adré a la sö mania”
- Romanore :- “Incora?”
- Clotilde :- “Però men che pröma... as ved che ch’l’a scapüsata zo dai scalin l’ha gh’a fat ben”
- Rusina :- (*entra a sua volta. Mostra soddisfazione della presenta del dottore e civettuola lo saluta*) “Bondé dutur”
- Romanore :- “Bungiuran... sempar con al cavagn d’öv?”
- Rusina :- “Stavolta i funs... Am sunt alvada sö prest stamatina pr’andar a catàì ... ch’al varda” (*mostra*)
- Romanore :- “Bèi... Éi in vendita?”
- Gloria :- “An prèsi bun”
- Rusina :- (*gattona*) “Ma agh par? Par lö, dutur, an voi gnint...” (*gli appioppa il cestino che Romanore prende sentendo un colpo al ventre*)
- Romanore :- “No, no... an pos mia parmetal” (*le porge il cestino*)
- Clotilde :- (*verso il pubblico*) “S’al saveva am miteva un pèr ad braghi anca mé!”
- Rusina :- “Ma s’a vòì far un’omàgio...” (*respinge il cestino*)
- Clotilde :- “Anca con mé l’ha insistü... “ (*sottovoce*) “...in s’al prési”

- Romanore :- “E ‘lura.. sl’è acsé... gracie” (*posa la borsa da medico sul tavolo, tenendo il cavagno e a Clotilde*) “A vrea parlar con Bartolomeo... ch’l’agh déga ch’al faga un pas in dal mé stüdi”
- Rosina :- “Dutur, ch’al m’a scüsa s’am parméti ma.. el vera quel chi m’ha det ad lö?”
- Romanore :- (*in guardia*) “A dipend da cus’i gh’à det”
- Rusina :- (*speranzosa*) “...I dis ch’l’ha mes i òc adòs a ‘na dònna ché d’aturan... par metar sü casa...”
- Romanore :- (*ironico*) “L’hai za det anca al telegiornale?”
- Clotilde :- (*a Gloria*) “Gloria, stò un po’ adré al föch.. ca n’as vaga mia a brüsar töt”
- Gloria :- (*con malagrazia*) “Uffa...!” (*esce*)
- Rusina :- “E questa dònna.. la sarò cuntenta, a imagini”
- Romanore :- “Quand am pronunciarò a gh’al dmandarò”
- Rusina :- “E... as pöl saver al sö nom?”
- Clotilde :- “Ma Rusina!”
- Romanore :- (*sibillino*) “Se propria l’agh tè... a gh’a’dsirò che al sö nòm al podrés cominciar cun una ERRE!”
- Rusin :- (*lancia un gridolino di contentezza*) “ERRE, Erre come Rusina” (*comica, invasata, getta le braccia al collo al dottore*) “Oh, Mario... finalment a t’at sé decis... Cun mé at saré l’òm pö felice dal mond!”
- Romanore :- (*tenta di sganciare le mani della donna dal suo collo*)
- Clotilde :- (*stupita*) “La Rusina?!”
- Romanore :- (*imbarazzatissimo, sempre con in mano il cavagnotto*) “Ma.. come l’as parmèt?!”

SCENA XII

(*Clotilde, Rusina, Romanore, Regina*)

- (*suonano alla porta e Clotilde va ad aprire. E’ Regina completamente trasformata. Capelli sciolti sulle spalle, senza occhiali, vestita in modo appariscente*)
- Clotilde :- (*stupita*) “Eilalà... ma set te Regina? Che trasformasiun!”
- Regina :- (*entra con passo felpato, sosta per farsi compiacere e poi con voce suadente*) “Bungiuran a töt!”
- Rusina :- (*acida*) “Set andada in clinica a farat restaurà? Am dispias par tè, ma at sé in ritardo...” (*guardando il dottore con occhi languidi*) “...il dottor Mario Romanore ha già fatto la sua scelta” (*mima sé stessa*)
- Regina :- (*dimostrando di non considerarla; con voce sicura*) “Ma questo.... al so!”
- Rusina :- (*avanzando lentamente verso di lei*) “E ch’la dònna...”
- Regina :- (*si avvicina al dottore con affetto*) “A SUN ME!”
- Rusina :- “Ti piacerebbe, eh? .. Invéci at pö andar a cül indré e far retromarcia e andar a bütar in dal caradè!”
- Romairone :- (*ignorando Rusina, tenendo sempre in mano il cavagnotto di Rusina, prende la mano di Regina e gliela bacia*) “A t’a ste ben acsé... a l’èa det...”
- Clotilde :- “Tombola!”

- Rusina :- (*frastornata, come se fosse stata derubata*) “Ma... ma cus’èla ‘sta man-frina?..” (*al dottore*) “Al m’èa fat credr... e po’ al nom ch’al cominciava con ERRE...!”
- Clotilde :- “Erre, come Regina... ma che sorpresa!”
- Rusin :- (*confusa, balbettante, agitata*) “Sorpresa?...” (*sbottando, al dottore*) “Un tradiment l’è sta... Inganàram acsé... faram credar che... è invece... Zà, i òm pröma ad capir chi fò a dli balusadi bisogna ch’igh daga ad testa fin ch’in’s rump i coran!” (*strappa dalle mani del dottore il cestino con i funghi*) “E ch’l’am daga indré i me funs!” (*fa per uscire inviperita fermandosi sull’uscio perché entra Bartolomeo con Alfio*)

SCENA XIII

(Tutti)

- Bartolomeo :- (*ha sulle spalle un pesante bauletto e tutti lo guardano stupefatti. Con una punta di soddisfazione dice*) “E ben...cus’a gh’iv da curiusar?” (*posa con fatica e precauzione il bauletto sul tavolo attorno al quale vanno quasi tutti. Rimangono in disparte Alfio con Rusina*) “... li me fisasiun?”
- Clotilde :- (*stupita*) “Ma.. d’in dua saltal föra?”
- Bartolomeo :- “Dal diario dal mé bisnonu Nadalin... Gh’evia o no raggiun?” (*parlotta col gruppetto attorno al tavolo mentre Rusin e Alfio dicono le loro battute*)
- Alfio :- “Rusina... l’am par un po’ zò ad carsada”
- Rusina :- (*ringalluzzendosi*) “Ma adès ch’l’è riva lö... am senti rinasar la prömavera...”
- Alfio :- (*annusandola*) “Che profòm ad funs”
- Rusina :- “Ma an sun mia mé...i-è in dal cavagn”
- Alfio :- “Un incant”
- Rusina :- “Ma i-è sul funs da poch”
- Alfio :- “Ma no i funs... am riferési a lè...”
- Rusina :- “L’è sempar un òm... terrrribile”
- Alfio :- “Sempar con tanti erre?”
- Gloria :- (*entra in scena dalla cucina*) “Quanta gent... Mama, ho smursà sòta li ramini... Ciao Papà...ma...” (*indicando il bauletto*) “... at l’è catà... A vaghi a ciamar Marco” (*esce verso le camere*)
- Bartolomeo :- “Tolì post... sintev... an vorés mia che, quand a vèrsi al baöl a qualchidün agh gnes un mancament”
- Tutti :- (*prendono posto. Regina è seduta di fianco al tavolo con dietro, in piedi, il dottore. Clotilde seduta accanto al marito che è in piedi con le mani sul bauletto. Rusina e Alfio in piedi dalla parte opposta. Entrano precipitosamente dalle camere, Gloria, Vittoria e Marco che restano in piedi dall’altro estremo del tavolo*)
- Marco :- (*contento*) “Alura papà... at gh’evi propria raggiun te”
- Bartolomeo :- (*facendo il verso al figlio*) “Ma papà... sono fissazioni...”
- Vittoria :- (*soddisfatta, stringe il braccio al marito*) “Finalment... a gh’arem i bési par taiar la corda”
- Gloria :- “Papà... a mé t’am cumpri al muturin”
- Bartolomeo :- “Par faran cosa?”

- Gloria :- “Ma pr’andar schöla”
- Bartolomeo :- (*rammentandosi*) “A schöla?... Ah, èco par cosa ad gh’eva da cridar..”
- Alfio :- “Vè sociu... ricordat la promésa”
- Bartolomeo :- “Qual promésa?”
- Alfio :- “Uei, a déghi... quéla ad far mès pr’ün!”
- Clotilde :- “A mé am basta ch’at faghi giüstar la casa e ch’am cumpri la lavatrice”
- Bartolomeo :- “An vöt atar?”
- Clotilde :- “Sì, a vorés saver s’at s’è surd o s’a ta’l fe aposta”
- Bartolomeo :- (*sorridendo*) “Védât... in un pröm moment a n’agh santeva propria par gnint po...” (*guardando la nuora*) “...agh santeva e come...!”
- Vittoria :- (*imbarazzata, al marito*) “Ma alura l’a santü quand...”
- Romanore :- “Alura Bartolomeo...” (*indicando il bauletto*) “...dastapémia ch’la botilia?”
- Marco :- (*al padre*) “Ricordat ad nuantar”
- Regina :- “Chisà che fatiga portar ch’al peso”
- Alfio :- “As siema dat al cambi... Föra che quand al portava mé l’am tgneva i oc adòs da la paura ch’a scapès”
- Regina :- “A sun cuntenta par vuatar... Mé...” (*guardando il dottore che le teneva una mano sulla spalla*) “...al me tesoru a l’ho catà”
- Rusina :- “Che faccia ad bruns!”
- Clotilde :- “Sarà mei ciamar me madar siunò la taca a dli söpi...”
- Angiulina :- (*entra col sua bastone e attraversa la scena*) “È cusa voresat dir?.. Suntia l’ültima röda da car?... Come sempar dal rest!” (*con voce bassa, indicando il bauletto*) “In dua l’iv tòt?” (*con tono deciso*) “L’era quel ch’l’era armas sòta li macerì dopu l’ültim bombardament a Frara... quand è dat zò la me casa!”
- Bartolomeo :- “Varde suocera... stè mia cuminciè né? Qesto l’era tòt da ‘n’atra part”
- Gloria :- “Nonna è il bauletto di Nadalin, il garibaldino... l’ha trovato papà”
- Angiulina :- (*che non demorde*) “...ch’l’era sòta li maceri dla me casa a...”
- Clotilde :- “Mama, la guèra l’è fnida da quasi trent’an.. tàs e sentat”
- Angiulina :- (*siede sulla sedia a dondolo, oppure su una poltrona*)
- Romairone :- “Bartolomeo... a mé am v’è una botilia ad ch’li ciösi, a riparasiun dl’a finta sordità!”
- Bartolomeo :- “Siur dottor... stema mia parlar d’imbrò, né? Chi eral quel vastì da garibaldin che, a gh’è mancà poch ch’l’am fes vegnar un culp?”
- Romairone :- (*sorridendo*) “Ma l’era pr’al s:o ben”
- Bartolomeo :- “E mé, pr’al mé ben, ho fat al surd”
- Vittoria :- (*che tribola*) “Ma... as pöl versar al baöl?”
- Angiulina :- “L’attesa rende più interessante la scoperta... Tant l’è al mé!”
- Marco :- “Nòna, sta calma ch’at va sö la presiun”
- Clotilde :- (*al marito, accennando al bauletto*) “In doa l’èt catà?”
- Bartolomeo :- “A t’al sé che alséa sempar al diario ad Nadalin... ca gh’era dli paroli canceladi da l’ümidità e dal temp... Po’ ema localisà al post con l’aiöt ad l’Istitüto Idrografich a dla marina...partend da Porto Garibaldi”

- Alfio :- “Agh sunt’andà mè”
- Bartolomeo :- “E’ sta cunfruntà li vèci carti nautichi con li növi... acsé éma localisà al sit...Al Leun dal diario, l’era la Tor dal leun al castel di Estensi a ch’la parola <noia), in part cancelada, l’era al palas di Schifanoia... Insòma, mèns insiem töti li informasiun èma catà al baöl con i marenghi d’òr ad Nadalin! E adès...al varsém!” *(cerca la chiave al collo che... non c’è più. Apre e chiude la bocca non riuscendo a profferir parola, poi agitatissimo, costernato)* “Clotilde... ho pers la ciáf..!”
- Gloria :- “A t’agh l’evi al col”
- Clotilde :- *(si alza, apre un cassetto dietro le spalle e prende la chiave col nastro)* “Écu la ciáf!”
- Bartolomeo :- “E come mai a t’agh l’evi te?”
- Clotilde :- “A tl’ho alvada quand at dormivi... almen, senza la ciàf al col, ho pensà ch’an tla pardevi mia”
- Romanore :- “E l’ura la versat o no?”
- Bertolomeo :- “Silensiu töti... momento solenne. Bartolomeo apre le... sue visioni!” *(traffica con la chiave che no apre)* “L’an vers mia...”
- Alfio :- “As sarò osidà la seradüra”
- Bartolomeo :- *(dopo alcuni tentativi, apre)* ”Oh...” *(fra il silenzio di tutti, mette una mano e sposta rumorosamente...dei ciottoli. Poi, balbettando deluso)* “Ma... ma...”
- Gloria :- “Alura?”
- Bartolomeo :- *(sconfitto, deluso, dispiaciuto)* “Sas...” *(mostra due ciottoli)*
- Clotilde :- *(si alza, mette le mani nel baule spostando i ciottoli e col magone)* “Sas...!”
- Rusin :- *(malignetta)* “Ma che béi marenghi!”
- Bartolomeo :- *(siede affranto)* “Tant trbülà par gnint...”
- Clotilde :- *(con affetto cerca di consolarlo)* “L’è listés Bartolo... Éma magnà fin dèss listés...”
- Angiulina :- *(dondolandosi, faceta)* “A gh’è predi par töti, no?”
- Alfio :- “Bèla sodisfasiun!”
- Bartolomeo :- *(si alza, prende un paio di ciottoli... offrendoli alla nuora)* “Vittoria, con questi predi intant at pö incomincià a far la tö casa...”
- Marco :- “Al s’ha fat un bél schers da pret al garibaldin!”
- Bartolomeo :- *(che non si capacita, guardando i presenti)* “Sas da la riva dal mar...”
- Romanore :- “Sö cun la véta... pansé a la salöt ch’l’an gh’à mia prèsi”
- Angiulina :- *(come se sapesse)* “Ma mé zenar al’gh’pensava mei a la salöt anca s’a gh’era di marenghi”
- Bartolomeo :- *(con amarezza)* “La véta l’è sempar pina ad surpresi...” *(alla nuora)* “A s’eruv töti pront a ranfar par un pügn ad marenghi e portaram via anca l’afèt ad mè neu...”
- Marco :- “Ma no, papà, a n’è mia vera...”
- Bartolomeo :- *(c. s.)* “Am supurtavi da surd ‘spitand d’aver di bèsi...Verament a-i a spitava anca mé...”

- Clotilde :- “Bartolo... pansema al lato bun... a t’è catà al baöl e acsé a fines anca li tö fiasium... Nadalin al n’at gnirò pö in ment” (*sposta alcuni ciottoli per controllare meglio*)
- Romanore :- “Ma sì... Alegria!”
- Angiulina :- (*agitandosi*) “A gh’è Mike Bongiorno?”
- Clotilde :- (*ha trovato un biglietto con i segni del tempo*) “E questo cos’èl?” (*porge il biglietto al marito*)
- Bartolomeo :- “A gh’è un scrét...” (*dà un’occhiata e poi agitato*) “L’è ad Nadalin” (*legge*) “I parenti che leggeranno questo scrto ci resteranno *da stöch*, cun la boca söta...” (*al dottore*) “Siur dotor, come italian l’era pés che mé” (*legge*) “..- ma le necessità per *catare* da mangiare e altro ancora *ch’lè meio che non dico, mi ha ciapato par barsài... e così...*”
- Romanore :- “Per bersaglio...”
- Bartolomeo :- (*continua la lettura leggendo sempre adagio per la difficoltà di capire la scrittura*) “... e così i marenghi li ho *drovati*. Ma l’oro ce l’avete nelle braccia, capaci di lavorare... e vedrete che i *bèsi gniranno àncora..*”
- Gloria :- (*al padre*) “L’ha sbalià l’accento, l’ha scrét <àncora> invece di <ancòra>”
- Bartolomeo :- (*continuando la lettura*) “Vi *lassio una manata* di marenghi *logati* sotto li *predi* a ricordo di Natalino Belladonna, garibaldino ferito e onorato”
- Clotilde :- (*che alla lettura di ‘ve ne lascio’ spostava i sassi*) “Atenti! A gh’è un saclin..” (*estrae un piccolo sacchettino*)
- Gloria :- (*si avvicina e la mamma le rovescia in mano alcuni marenghi (una decina)*)
- Alfio :- (*deluso*) “Ma che bèla sodisfasiun?”
- Clotilde :- (*a sua volta delusa*) “Acsé pochi?”
- Marco :- “E bravo Nadalin, al s’a tòt in gir anca dopo pasà sentisinquant’an!”
- Bartolomeo :- (*ironizzando amaramente*) “Magari adés... in du’l’è, al’s farò dal gran rédar senza faras li gatulési”
- Clotilde :- “Bartolomeo... cus’a dit se a désüm una monéda pr’ün a töti, par ricordo?”
- Bartolomeo :- “Par ricordo a dla frigidüra? Par me a va ben.. in buléta a sierum e in buleta agh rastem ma...” (*sbottando*) “**ch’agh gnés la cagaröla in dua ch’lè**, invéci ad ‘na manada ad marenghi e al rest in predi, al n’a podeva lasar una manada ad predi e al rest in marenghi?”
- Gloria :- (*con comprensione*) “Papà... stat mia preocupà... a faghi senza muturin”
- Bartolomeo :- (*rassegnato*) “Par forza”
- Alfio :- “Dài Bartolomeo... la barca agh l’éma... al nostar laur da pascadur l’è in sal mar e tirém avanti com’éma sempar fat”
- Vittoria :- “Bartolomeo... a gh’admandi scüsa ad töt... Apena a sarein in grado av ricumpensarém a dl’aiöt ch’a s’i dat”
- Angiulina :- (*continuando a dondolarsi. Con sicurezza*) “Agh dovrés èsar un’atar biliét”
- Gloria :- “Ma nòna... cum’a fèt a saveral?”
- Angiulina :- “Parché ch’al baöl l’è al mé... Continua a sircar al biliet”
- Clotilde :- (*rovista e trova*) “Al gh’è dabun! ...Mama... sét un’indovina?”

- Angiulina :- *(con indifferenza)* “Lèsi, lési”
- Clotilde :- *(legge)* “Cari parenti, ci dispiace se al posto dei marenghi troverete delle pietre ma...”
- Angiulina :- *(si alza e a sorpresa prosegue a memoria il testo scritto)* “... ma siamo parenti anche noi e prima di voi, cos’ i soldi ce li siamo spesi. Punto. Gh’è al punto?”
- Tutti :- *(stupiti, fanno scena)*
- Angiulina :- *(proseguendo)* < “... io per divertirmi e il mio amico Gianni..> *(alla figlia)* tö padar, <*per comprarsi la casa nella zona di Arianuova a Ferrara, con la sua sposina*>, ch’a sarés mè”
- Bartolomeo :- “Cus’èa ‘sta storia... Iv tòt i mé bèsi?!”
- Angiulina :- *(con foga)* “Cosa? I tö bèsi?. Ma s’an ts’eri ganca nà. Pröma a gh’era tö nòno, al fiöl ad Nadalin... e da bon amich i s’è spartì i marenghi con mé marè ch’al s’è comprà la casa, invéci ch’l’atar al li ha strüsià par... par far la béla véta fin ch’l’è armas sblöc”
- Bartolomeo :- “E gh’iv mé di sas?!”
- Angiulina :- “Quel chi ha fat a n’al so mia”
- Regina :- “Che moviment!”
- Angiulina :- “A l’ho dèt che ch’al baöl l’era al mio... L’era armas sota li maceri dla me casa dürant un bombardamenti in dal 1942 a Frara”
- Rusina :- “Ma cum’al fat da sota li maceri a ‘rivar in dal sit, in dua Bartolomeo e Alfio i l’ha catà?”
- Angiulina :- “Questo a n’al so mia.. E po’ Bartolomeo al ciocàva come ‘na campana e par guarir l’era ben ch’al catés da par lö al baöl... Tant dentar an gh’era pö gnint... Deghia ben dottor?”
- Romanore :- “Propria ben... “ *(a Clotilde)* “Atar che rimbambida”
- Angiulina :- *(offesa, agitando il bastone verso il dottore)* “Cum’a sarés a dir?!”
- Romanore :- “Oh, ch’la ma scüsa... l’a m’è scapada... A n’era mia me intensiun ofedarla”
- Angiulina :- “Intant al l’ha dèt. Maldüca!”
- Clotilde :- “Mamma!”
- Bartolomeo :- *(malinconicamente richiude il baule)* “A vaghi in cantina a portar... i marenghi” *(lo mette sulla spalla e mestamente si avvia all’uscita)*
- Marco :- “Spèta ch’at versi la porta” *(esegue e poi chiude)*
- Clotilde :- “Sta atenti ai scalin” *(si ode un gran fracasso e poi silenzio. Clotilde si alza e va sulla porta)* “Bartolomeo.. at set fat mal?”
- Bartolomeo :- *(appare sull’uscio col berretto da garibaldino e la spada, o pistola, puntando l’arma verso la moglie)* “Tasi un po’, vècia taramplana... e rispeta un garibaldin frì e onorà!”
- Clotilde :- *(si toglie una ciabatta e rincorre il marito per le scale)* “A tal daghi mé <vecia taramplana!”
- Bartolomeo :- *(fuori scena mentre tutti si avvicinano alla porta)* “**Ma Clotilde... a scar-sava!**”
- Clotilde :- “**Anca mé!**”

(si chiude rapidamente il sipario)

F I N E